

تِلْكَ الرُّسُلُ

TILKA AR-RUSUL

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz': Three

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh ---every word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ م

SOME (OF OTHERS)	UPON	SOME (OF) THEM	WE' -FAVORED -PREFERRED (EXALTED)	THE MESSENGRS	THAT (THOSE)
------------------------	------	----------------------	--	------------------	-----------------

THESE ARE THE RASOOLS (WHICH WE HAVE SENT FOR THE GUIDANCE OF MANKIND). WE HAVE EXALTED SOME ABOVE OTHERS.

مِنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ ط

(IN) -DEGREES -RANKS	SOME (OF) THEM	(HE) RAISED	A N D ALLĀH	(HE) SPOKE	WHOM	(IS) -FROM -AMONG THEM
----------------------------	----------------------	----------------	----------------------	---------------	------	---------------------------------

TO SOME ALLAH SPOKE DIRECTLY;

OTHERS HE RAISED HIGH IN RANKS;

وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ

WITH -RUH -SPIRIT	WE STRENGTHENED -SUPPORTED (GAVE HELPING HAND TO) HIM	A N D	THE PROOFS / SIGNS -CLEAR -EXPLICIT -SELF EVIDENT	(OF) -MARYAM -MARY	SON	-ĪSĀ -JESUS	WE GAVE	A N D
-------------------------	--	-------------	---	--------------------------	-----	----------------	------------	-------------

TO ISA (JESUS.) THE SON OF MARYAM (MARY)

WE GAVE CLEAR SIGNS AND SUPPORTED HIM WITH THE HOLY SPIRIT.

الْقُدُسِ ط وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ

(ARE) FROM	THOSE WHO	(HE) FOUGHT (WITH EACH OTHER)	(DID) NOT	ALLĀH	(HE) WILLED	IF	A N D	(OF) THE -QUDUS -HOLY
---------------	--------------	--	--------------	-------	----------------	----	-------------	--------------------------------

IF ALLAH WANTED, THE PEOPLE WHO RECEIVED

بَعْدِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ

BUT	(FROM) THE PROOFS / SIGNS -CLEAR -EXPLICIT -SELF EVIDENT	(IT / SHE) CAME (TO) THEM	(OF) THAT	AFTER	FROM	AFTER (OF) THEM
-----	---	------------------------------------	--------------	-------	------	-----------------------

THE CLEAR SIGNS WOULD NOT HAVE FOUGHT AGAINST EACH OTHER;

BUT

اختلفوا فمنهم من امن ومنهم من كفر ولو

IF	(HE) -DENIED	WHO	(IS) -FROM	AND	(HE)	WHO	SO (IS) -FROM	THEY DIFFERED
AND	-DISBELIEVED -HID TRUTH		-AMONG THEM		BELIEVED		-AMONG THEM	(WITH EACH OTHER)

THEY DISPUTED AS A RESULT, THERE WERE SOME WHO BELIEVED
WHILE OTHERS REJECTED. YET IF

شاء الله ما اقتتلوا ولكن الله يفعل ما يريد

(HE)	WH HE T E R	(HE)	ALLĀH	BUT	AND	THEY FOUGHT (WITH EACH OTHER)	NOT	ALLĀH	(HE)
WANTS		DOES							WILLED

ALLAH WANTED, THEY WOULD NOT HAVE FOUGHT EACH OTHER;
BUT ALLAH DOES WHAT HE INTENDS. ★

يا ايها الذين امنوا انفقوا مما رزقناكم من

FROM	'WE' PROVIDED -RIZQ	FROM	(YOU ALL)	THEY	THOSE	O
	-SUSTENANCE	WHAT EVER	SPEND!	BELIEVED	WHO	(YOU!)
	YOU (ALL)					

O BELIEVERS! SPEND OUT OF THE SUSTENANCE WHICH WE HAVE
PROVIDED FOR YOU

قبل ان ياتي يوم لا بيع فيه ولا خلة ولا شفاعة

ANY	N O R	AND	ANY FRIEND SHIP	N O R	AND	IN	ANY BAR- GAIN- ING	NOT	A	(IT)	(OF)	BEFORE
INTERCESSION						IT			DAY	COMES	THAT	

BEFORE THE ARRIVAL OF THAT DAY WHEN THERE WILL BE
NO BARGAINING, FRIENDSHIP OR INTERCESSION.

والكافرون هم الظالمون ﴿٢٢٣﴾ الله لا اله الا

(IS)	ANY -ILĀH	NOT	ALLĀH	(ALONE ARE) THOSE WHO	THEY	THOSE WHO	AND
EXCEPT	-DEITY -GOD			-ARE UNJUST -DO WRONG		-DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	

IT IS THE UNBELIEVERS WHO ARE WRONGDOERS. ★
ALLAH! THERE IS NO GOD BUT

هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ

ANY	N O R	A N D	ANY	(IT) -TAKES -SEIZES	(DOES)	(AND) - SELF SUSTAINING	(ALONE IS) THE FOUNT OF	HE
SLEEP			DROWSINESS	HIM	NOT	- EVER LASTING/ ESTABLISHED	ALL BEING -EVER LIVING	

HIM; THE LIVING, THE ETERNAL.

HE NEITHER SLUMBERS NOR SLEEPS.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا

(IS)	WHO	THE	(IS)	WHAT	A N D	-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	THE	(IS)	WHAT	(IS ONLY)
THAT		EARTH	IN	EVER				IN	EVER	FOR

TO HIM BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND THE EARTH.

الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ

(IS)	WHAT	(HE)	HIS	WITH	E X C E P T	- NEAR -WITH (OF) HIM	(HE)	WHO
BETWEEN	EVER	KNOWS	PERMISSION				INTERCEDES	

WHO CAN INTERCEDE WITH HIM WITHOUT HIS PERMISSION?

HE KNOWS WHAT

أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ

FROM	WITH	THEY (WILL)	NOT	A N D	(IS) BEHIND	WHAT	A N D	THEIR	HANDS
	ANY THING	- ENCOMPASS - ENCIRCLE				(OF) THEM		EVER	

IS BEFORE THEM AND WHAT IS BEHIND THEM.

THEY CANNOT GAIN ACCESS TO ANY THING OUT OF

عَلَيْهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَ

AND	THE	His	(IT)	E X C E P T	(HE)	WITH	His
	- HEIGHTS - SKIES - HEAVENS	- KURSI - CHAIR - AUTHORITY	-EXTENDED - SPREAD			WILLED	WHAT

HIS KNOWLEDGE EXCEPT WHAT HE PLEASURES.

HIS THRONE IS MORE VAST THAN THE HEAVENS AND

الْأَرْضَ، وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهَا، وَهُوَ الْعَلِيُّ

(ALONE IS)	THE	HE	AND	(OF)	GUARDING	(IT)	(DOES)	AND	THE
- MOST HIGH - EXALTED				THEM (TWO)	HIM	- TIRES - WEARIES - FATIGUES	NOT		- LAND - EARTH

THE EARTH, AND GUARDING OF THESE BOTH DOES NOT FATIGUE HIM.

HE IS THE EXALTED,

الْعَظِيمُ ۝ لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ

THE	(IT)	IN	THE	(IS)	ANY	NOT	(AND)	THE
- RIGHT WAY - RECTITUDE	- CLEAR - EXPLICIT	FACT	DIVINE - DĪN - RELIGION - WAY OF LIFE	IN	COMPULSION		ALWAYS	- MOST GREAT - SUPREME

THE SUPREME. ★ THERE IS NO COMPULSION IN RELIGION.

TRUE GUIDANCE HAS BEEN MADE CLEARLY DISTINCT

مِنَ الْغَيِّ، فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللهِ

IN/ WITH	(HE)	AND	WITH THE	(HE)	SO	THE	FROM
ALLĀH	BELIEVES		TĀGHŪT FALSE DEITIES (THOSE WORSHIPPED OTHER THAN ALLĀH)	DENIES	WHO EVER	- ERROR - STRAYING	

FROM ERROR. THEREFORE, WHOEVER RENOUNCES 'TĀGHŪT'
(FORCES OF SHAITĀN) AND BELIEVES IN ALLAH

فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا

(IS)	ANY	NOT	THE	WITH THE	(HE)	THEN
IT (HER)	BREAKING		- FIRM - STRONG	- HANDLE - HANDHOLD	- GRASPED - HELD FIRMLY	IN FACT

HAS GRASPED THE FIRM HAND - HOLD THAT WILL NEVER BREAK.

وَاللهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝ وَاللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا

THEY	(OF)	(ALONE IS)	ALLĀH	(AND)	(IS)	ALLĀH	AND
BELIEVED	THOSE WHO	- GUARDIAN - FRIEND CLOSE / PROTECTING		ONE	ONE		
				ALWAYS ALL KNOWER	ALWAYS ALL HEARER		

ALLAH, WHOSE HAND-HOLD YOU HAVE GRASPED,

HEARS ALL AND KNOWS ALL. ★ ALLAH IS THE WALI (PROTECTOR) OF

يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

THEY -DISBELIEVED	THOSE	A N D	THE	-TO	THE	FROM	(HE) TAKES OUT
- DENIED -HID TRUTH	WHO		-NÜR -LIGHT	-TO WARDS	DARKNESSES		THEM

THOSE WHO BELIEVE, HE BRINGS THEM OUT OF THE DEPTH OF

DARKNESS AND LEADS THEM INTO THE LIGHT. AS FOR THE UNBELIEVERS,

أَوْلِيَئِهِمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ

THE	FROM	THEY TAKE OUT	(ARE) -TĀGHŪT	THE	THEIR -AWLIYĀ -GUARDIANS
-NÜR -LIGHT		THEM	-FALSE DEITIES (THOSE WORSHIPPED OTHER THAN ALLĀH)		-FRIENDS CLOSE/ PROTECTING

WHOSE WALI (PROTECTOR) IS TĀGHŪT (FORCES OF SHAITĀN),

HE TAKES THEM OUT OF THE LIGHT

إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا

(ARE) IN	THEY	(OF) THE	(ARE)	THOSE	THE	-TO
IT (HER)		(HELL) FIRE	COMPANIONS		DARKNESSES	-TO- WARDS

AND LEADS THEM INTO THE DEPTHS OF DARKNESS.

AS A RESULT THEY WILL BECOME THE COMPANIONS OF THE HELL FIRE

خَلِدُونَ ۗ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي

-IN	-IBRĀHĪM	(HE) -ARGUED	WHO	- TO	YOU	DID?	(AS) ONES WHO
-CONCER- NING	-ABRAHAM	-DISPUTED		- AT	SEE / LOOK	NOT	ABIDE / DWELL ETERNALLY

AND SHALL LIVE THEREIN FOREVER.★

HAVE YOU EVER REFLECTED UPON THE ONE (NAMRUD), TO WHOM

رَبِّهِ أَنْ أَسَّهَ اللَّهُ الْمَلِكَ مَرَادُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّي

MY	-IBRĀHĪM	(HE)	WHEN	THE - KINGDOM	ALLĀH	(HE) GAVE	THAT	HIS
RABB / SUSTAINER	-ABRAHAM	SAID		- KINGSHIP - AUTHORITY		HIM		-RABB -SUSTAINER

ALLAH HAD GIVEN HIM A KINGDOM, WHO ARGUED WITH IBRĀHĪM

(ABRAHAM) ABOUT HIS RABB. WHEN IBRĀHĪM SAID:

الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ، قَالَ أَنَا أَحْيِي وَأُمِيتُ،

I	AND	I	I	(HE)	(HE)	AND	(HE)	(ALONE IS)
GIVE DEATH		GIVE LIFE		SAID	GIVES DEATH		GIVES LIFE	WHO

"MY RABB IS HE WHO HAS POWER TO GIVE LIFE AND TO CAUSE DEATH."

HE REPLIED: " I TOO HAVE THE POWER TO GIVE LIFE AND TO CAUSE DEATH."

قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ

THE	FROM	THE	WITH	(HE) COMES	ALLĀH	SO	-IBRĀHĪM	(HE)
EAST		SUN		BRINGS		INDEED	-ABRAHAM	SAID

IBRĀHĪM SAID: "WELL, ALLAH CAUSES

THE SUN TO RISE FROM THE EAST;

فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَ

AND	(HE) - DENIED	WHO	(HE) WAS MADE TO BE - ASTONISHED - DUMBFOUNDED	SO	THE	FROM	WITH	SO
	-HID TRUTH -DISBELIEVED			WEST			IT (HER)	(YOU) COME! BRING!

JUST MAKE IT RISE FROM THE WEST "

THUS THE UNBELIEVER WAS CONFOUNDED;

اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٥﴾ أَوْ كَالَّذِي مَرَّ

(HE)	LIKE	OR	THOSE WHO	THE	(HE)	(DOES)	ALLĀH
PASSED	WHO		-ARE UNJUST -DO WRONG	- NATION - PEOPLE	GUIDES	NOT	

ALLAH DOES NOT GUIDE THE EVILDOERS. ★

OR TAKE ANOTHER EXAMPLE OF THE ONE (PROPHET EZRA) WHO PASSED

عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا، قَالَ أَنَى

- HOW	(HE)	ITS (HER)	UPON	(IS) ONE	IT	WHILE	A	UPON
- WHEN	SAID	-ROOFS -TOPS		-FALLEN DOWN -OVERTURNED	(SHE)		TOWN	

BY A TOWN WHICH HAD FALLEN DOWN UPON ITS ROOFS.

HE EXCLAIMED: " HOW CAN

يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا، فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ

A	ALLĀH	(HE)	SO	(OF)	AFTER	ALLĀH	THIS	(HE)
HUNDRED		-GAVE DEATH CAUSED TO DIE HIM	(HER)	DEATH				BRING(S) TO LIFE

ALLAH BRING THIS DEAD TOWNSHIP BACK TO LIFE?"

THEREUPON ALLAH CAUSED HIM TO DIE, AND AFTER ONE HUNDRED

عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ، قَالَ كَمْ لَبِثْتُ، قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا

A	I	(HE)	YOU	HOW	(HE)	(HE)	THEN	(OF)
DAY	- STAYED - REMAINED	SAID	- REMAINED - STAYED	LONG (MUCH)	SAID	- RAISED - RESUR- RECTED HIM		YEAR

YEARS BROUGHT HIM BACK TO LIFE. ALLAH ASKED: "HOW LONG

DID YOU REMAIN HERE?" (EZRA) REPLIED: "PERHAPS A DAY

أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ، قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةَ عَامٍ

(OF)	A	YOU	-RATHER	(HE)	(OF)	A	OR
YEAR	HUNDRED	- REMAINED - STAYED	-NAY	SAID	A DAY	PART	

OR PART OF A DAY." ALLAH SAID:"

"NAY! YOU HAVE REMAINED HERE FOR ONE HUNDRED YEARS:

فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ، وَانظُرْ

(YOU)	AND	(IT)	DID	YOUR	A	YOUR	-TO	(YOU)	SO
-LOOK! -SEE!		-AGES -SPOILS (ROTS)	NOT	DRINK	AND	FOOD	- AT	- LOOK! - SEE !	

NOW JUST HAVE A LOOK AT YOUR FOOD AND DRINK;

THEY ARE NOT ROTTEN; AND THEN LOOK

إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ إِلَى

-TO	(YOU)	A	FOR	A	SO (THAT)	A	YOUR	- TO
-AT	-LOOK! -SEE!	N	THE	SIGN	WE	AND	DONKEY	- AT
			- MANKIND - PEOPLE	YOU	MAKE			

AT YOUR DONKEY AND SEE THAT HIS VERY BONES HAVE DECAYED.

WE HAVE DONE THIS TO MAKE YOU A SIGN FOR MANKIND. LOOK AT

الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا

(WITH)	CLOTHE	WE	THEN	-RAISE	WE	HOW	THE
FLESH	IT (HER)			-PUT TOGETHER IT (HER)			BONES

THE BONES OF YOUR DONKEY HOW WE BRING THEM TOGETHER

THEN CLOTHE THEM WITH FLESH AND BRING HIM BACK TO LIFE!

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

(OF)	-ALL	(IS)	ALLĀH	INDEED	I.	(HE)	-TO -FOR	(IT) BECAME	SO
THING(S)	-EVERY	UPON			KNOW	SAID	HIM	-CLEAR -EXPLICIT/ SELF-EVIDENT	WHEN

WHEN THIS ALL WAS SHOWN CLEARLY TO HIM HE SAID:

"NOW I KNOW THAT ALLAH HAS POWER OVER EVERYTHING."★

قَدِيرٌ ﴿١٢٤﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي

(YOU) (WILL)	HOW	(YOU) SHOW!	(O) MY	-IBRĀHĪM	(HE)	WHEN	A N D	-ONE ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT
GIVE LIFE		ME	-RABB -SUSTAINER	-ABRAHAM	SAID	-RECALL		

YET, ANOTHER EXAMPLE IS WHEN IBRĀHĪM SAID:

"MY RABB! SHOW ME HOW YOU GIVE LIFE TO

الْمُوتَةِ ۖ قَالَ أَوْلَمْ تُؤْمِنُنَّ ۖ قَالَ بَلَىٰ وَرَبِّكَ

BUT	WHY	(HE)	YOU	DID?	(HE)	THE
	NOT!	SAID	BELIEVE	AND NOT	SAID	ONES DEAD

THE DEAD. HE REPLIED: "HAVE YOU NO FAITH IN THIS?"

IBRĀHĪM HUMBLY SUBMITTED: "YES! BUT I ASK THIS

لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ

THE	-FROM	FOUR	THEN	(HE)	MY	SO (THAT) DEFINITELY (IT) BE
BIRDS	-AMONG		(YOU) TAKE!	SAID	HEART	-SATISFIED -CONTENT

TO REASSURE MY HEART."

ALLAH SAID: "TAKE FOUR BIRDS;

فَصْرَهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ

(OF)	- EACH	UPON	(YOU)	THEN	-TO -TOWARDS	THEN (YOU)
MOUNTAIN	- EVERY -ALL		PUT!		YOU	-TAME! -INCLINE! THEM

TRAIN THEM TO FOLLOW YOUR DIRECTION,

CUT THEIR BODIES INTO PIECES AND SCATTER THOSE PIECES ON HILLTOPS

مِنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۗ وَاعْلَمْ

(YOU)	AND	RUNNING	THEY (WILL) COME (TO)	(YOU) CALL!	T H E N	A	FROM
KNOW!			YOU	THEM		PORTION	THEM

THEN CALL THEM BACK; *ALLAH WILL BRING THEM BACK TO LIFE AND*

THEY WILL COME TO YOU RIGHT AWAY. THUS YOU WILL KNOW

أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۗ مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ

THEY SPEND	(OF)	EXAMPLE	(AND) ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH	INDEED
(ON OTHERS)	THOSE WHO		ALL WISE	ALL MIGHTY		

THAT ALLAH IS ALL POWERFUL AND WISE." ★

THE PARABLE OF THOSE WHO SPEND

أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ

SEVEN	(IT/SHE)	(OF)	(IS) LIKE	(OF)	- WAY	IN	THEIR
	GREW	A GRAIN	EXAMPLE	ALLĀH	- PATH (CAUSE)		WEALTH (S)

THEIR WEALTH IN THE WAY OF ALLAH

IS THAT OF A GRAIN THAT SPROUTS INTO SEVEN

سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ ۗ وَاللَّهُ يُضْعِفُ

(HE)	ALLĀH	A N D	(OF)	A	(OF)	- EACH	(IS)	(OF)
- INCREASES - DOUBLES MANIFOLD			GRAIN	HUNDRED	EAR	- ALL	IN	EARS

EARS, EACH BEARING ONE HUNDRED GRAINS.

ALLAH GIVES MANIFOLD INCREASE

لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِمُ الَّذِينَ يَنْفِقُونَ

THEY SPEND (ON OTHERS)	THOSE WHO	(AND) ONE ALWAYS ALL KNOWER	(IS) -INFINITELY VAST -ALL EMBRACING	ALLĀH	AND	(HE) WILLS	FOR WHOM
------------------------------	--------------	---	--	-------	-----	---------------	-------------

TO WHOM HE WISHES. ALLAH HAS BOUNDLESS KNOWLEDGE. ★

THOSE WHO SPEND

أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ تَمَّ لَا يَتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا

THEY SPEND (ON OTHERS)	WHAT EVER	THEY -FOLLOW -PURSUE	(DO) NOT	THEN	(OF) ALLĀH	- WAY - PATH (CAUSE)	IN THEIR	WEALTH(S)
------------------------------	--------------	----------------------------	-------------	------	---------------	----------------------------	-------------	-----------

THEIR WEALTH IN THE CAUSE OF ALLAH AND

DO NOT FOLLOW THEIR CHARITY

مَنْنًا وَلَا أَذَىٰ ۗ اللَّهُمَّ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَلَا

NOT AND	(OF) THEIR	NEAR	THEIR	(IS) FOR	(AS) -HARMING -INJURING	NOT AND	(AS) REMIND- ING FAVORS
	-RABB -SUSTAINER		-WAGE -REWARD	THEM			

WITH REMINDERS OF THEIR GENEROSITY OR INJURE

THE FEELING OF THE RECIPIENT, SHALL GET THEIR REWARD FROM THEIR

خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣١٢﴾ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ

ONE -APPROVED -RECOGNIZED GOOD	A WORD	THEY (WILL) GRIEVE	THEY	NOT AND	(IS) UPON THEM	A (BIG) FEAR
---	-----------	--------------------------	------	------------	----------------------	--------------------

RABB; THEY SHALL HAVE NOTHING TO FEAR OR TO REGRET. ★

KIND WORDS

وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا أَذَىٰ وَاللَّهُ

ALLĀH	AND	-INJURY -HARM	(IT) FOLLOWS IT (HER)	A CHARITY	THAN	(ARE) BETTER	A FORGIVENESS	AND
-------	-----	------------------	--------------------------------	--------------	------	-----------------	------------------	-----

AND FORGIVENESS ARE BETTER THAN CHARITY FOLLOWED BY INJURY.

ALLAH IS

غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿١٢٢﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا

YOU (ALL) - NULLIFY! - WASTE! - RENDER IN VAIN !	DO	THEY	THOSE	O	(AND) ALWAYS MOST -FORBEARING -TOLERANT -LENIENT	(IS) -FREE OF WANT SELF/ALL SUFFICIENT
	NOT	BELIEVED	WHO	(YOU!)		

SELF-SUFFICIENT, FORBEARING. ★

O BELIEVERS! DO NOT MAKE

صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذْمِ كَالَّذِي يُنْفِقُ

(HE) SPENDS (ON OTHERS) -IN PATH OF ALLĀH)	WHO	LIKE	THE	AND	BY/ WITH THE	YOUR SADAQĀT - CHARITIES - ALMS
					REMINDEES OF FAVORS	

YOUR CHARITY WORTHLESS BY REMINDERS OF YOUR GENEROSITY

OR BY INJURY TO THE RECIPIENTS FEELINGS, LIKE THOSE WHO SPEND

مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

THE	THE	AND	-IN -WITH	(HE)	(DOES) AND	(OF) THE	(TO) -BE SEEN	HIS
LAST	DAY		ALLĀH	BELIEVES	NOT	-PEOPLE -MANKIND	-SHOW OFF	WEALTH

THEIR WEALTH TO BE SEEN BY PEOPLE

AND BELIEVE NEITHER IN ALLAH NOR IN THE LAST DAY.

فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَاصَابَةٌ

(IT)	THEN	SOME	(IS)	(OF)	(IS)	SO
REACHED		DUST	UPON	A SMOOTH	LIKE	HIS
IT			IT	HARD STONE	EXAMPLE	EXAMPLE

THEIR PARABLE IS LIKE A HARD BARREN ROCK

COVERED WITH A THIN LAYER OF SOIL;

وَأَيْدٍ فَتَرَكَهٗ صَلْدًا ۖ لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ

ANY	UPON	THEY HAVE - POWER - ABILITY -CAPABILITY	(DO)	BARE	(IT)	SO	HEAVY
THING			NOT	(HARD)	LEFT		RAIN

A HEAVY RAIN FALLS, LEAVING IT JUST A BARE STONE.

SUCH PEOPLE WILL NOT GAIN ANY REWARD THAT THEY THOUGHT

مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٣﴾

THOSE WHO -DISBELIEVE	THE	(HE)	(DOES) NOT	ALLĀH	AND	THEY	FROM
-DENY -HIDE THE TRUTH	-NATION -PEOPLE	GUIDES				EARNED	WHAT

THEY HAD EARNED.

ALLAH DOES NOT GUIDE THE UNBELIEVERS. ★

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتٍ

(OF)	(TO) -SEEK	THEIR	THEY SPEND	(OF)	EXAMPLE	AND
-PLEASURES -APPROVALS	-SEEKING	WEALTH	(ON OTHERS -FOR ALLĀH)	THOSE WHO		

THE EXAMPLE OF THOSE WHO SPEND THEIR WEALTH

TO SEEK THE PLEASURE

اللَّهُ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ

ON / WITH AN	(OF)	(IS) LIKE	THEIR	FROM	(TO) -STRENGTHEN	AND	(OF)
-ELEVATED MOUND -HIGH GROUND	A GARDEN	EXAMPLE	-SELVES -SOULS		-MAKE FIRM		ALLĀH

OF ALLAH AND TO STRENGTHEN THEIR SOULS

IS LIKE A GARDEN ON A HIGH AND FERTILE GROUND;

أَصَابَهَا وَايْلٌ فَا تَأْتُ أَكْثَرًا ضِعْفَيْنِ ، فَإِنْ لَمْ

DID	THEN	- DOUBLE	ITS	SO	A	(IT) REACHED
NOT	IF	- TWO FOLD	-FRUIT -HARVEST	(IT) GAVE (PRODUCED)	HEAVY RAIN	IT (HER)

WHEN HEAVY RAIN FALLS ON IT,

IT YIELDS UP TWICE ITS NORMAL PRODUCE; AND IF NO

يُصِبُّهَا وَايْلٌ فَطَلُّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٤﴾

(IS) ONE	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH	AND	THEN	A	(IT) REACHES
ALWAYS ALL SEER	DO	WHAT EVER			-DEW -DRIZZLE	HEAVY RAIN	IT (HER)

RAIN FALLS, A LIGHT MOISTURE IS SUFFICIENT.

WHAT EVER YOU DO IS IN THE SIGHT OF ALLAH. ★

أَيُّوَدُّ أَحَدَكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَ

AND	DATE	FROM	A	FOR	(IT / SHE)	THAT	ONE (OF)	(HE)	DOES
	PALMS		GARDEN	HIM	-IS / BE -BECOMES		YOU (ALL)	LIKE	

WOULD ANYONE OF YOU LIKE THAT HIS GARDEN,
WHICH IS FULL OF PALM TREES,

أَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا

	IN	(IS) FOR	THE	-UNDER -BENEATH	FROM	(IT)	GRAPE
IT (HER)	HIM	RIVERS	IT (HER)			FLOWS	VINES

GRAPE VINES, AND ALL KINDS OF FRUITS
AND WATERED BY RUNNING STREAMS,

مِنْ كُلِّ الشَّجَرِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّتُهُ

- CHILDREN	(ARE) FOR	AND	THE	(IT) REACHED	AND	(OF) THE	- EVERY	FROM
- OFFSPRING	HIM		OLD AGE	HIM		FRUITS	- ALL	

BE BLASTED AND CONSUMED BY A FIERY WHIRLWIND
AT THE TIME WHEN HE HAS BECOME TOO OLD AND HIS CHILDREN

ضُعْفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ

	SO	A	(IS) IN	A - WHIRLWIND	SO (IT) REACHED	ONES
(IT / SHE) BURNT	FIRE	IT	-TORNADO	(HER)		-WEAK -FEEBLE

ARE TOO FEEBLE TO EARN ANYTHING?

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٧﴾

YOU (ALL) -REFLECT	SO THAT	THE (REVEALED)	FOR	ALLĀH	(HE) MAKES	-LIKE WISE
-PONDER -CONSIDER	YOU (ALL)	- VERSES - SIGNS	YOU (ALL)		-CLEAR -EXPLICIT	-THUS

THUS ALLAH MAKES HIS REVELATIONS CLEAR TO YOU

SO THAT YOU MAY THINK OVER THEM.★

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ

YOU (ALL)	(OF) WHAT	(THINGS)	FROM	(YOU ALL) SPEND!	THEY	THOSE	O
EARNED		-PURE -GOOD		(-ON OTHERS -FOR ALLĀH)	BELIEVED	WHO	(YOU!)

O BELIEVERS, SPEND IN ALLAH'S WAY

THE BEST PORTION OF THE WEALTH YOU HAVE LAWFULLY EARNED

وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَسُّوهُا

(YOU ALL)	DO	AND	THE	FROM	FOR	WE	FROM	AND
INTEND!	NOT!		EARTH				TOOK OUT	WHAT

AND THAT WHICH WE HAVE PRODUCED FOR YOU FROM THE EARTH,

AND DO NOT PICK OUT

الْحَبِيثِ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِأَخِيذِهِ إِلَّا أَنْ

THAT	EXCEPT	DEFINITELY ONES WHO TAKE	(YOU) (ALL) ARE NOT	WHILE	YOU (ALL) SPEND (ON OTHERS -FOR ALLĀH)	FROM	THE
		IT				IT	- IMPURE - BAD

FOR CHARITY THOSE WORTHLESS THINGS

THAT YOU YOURSELVES WOULD NOT ACCEPT BUT WITH

تَغْيِضُوا فِيهِ ۗ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٣٧﴾

(AND) ONE ALWAYS MOST PRAISEWORTHY	(IS) FREE OF WANT SELF/ALL SUFFICIENT	ALLĀH	INDEED	(YOU ALL) KNOW!	AND	- IN -CONCERN-ING	YOU (ALL) -OVERLOOK -CLOSE (YOUR) EYES
					IT		

CLOSED EYES.

BEAR IN MIND THAT ALLAH IS SELF-SUFFICIENT, PRAISEWORTHY. ★

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ ۗ

WITH THE	(HE) - ORDERS	AND	THE	(HE) PROMISES	THE
- INDECENCY - SHAMEFUL ACTS	- COMMANDS YOU (ALL)		POVERTY	(THREATENS) YOU (ALL)	-SHAIṬĀN -SATAN

SHAITAN THREATENS YOU WITH POVERTY

AND PROMPTS YOU TO COMMIT WHAT IS INDECENT,

وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ

ALLĀH	AND	-FAḌL (EXTRA)	AND	FROM	FORGIVENESS	(HE) PROMISES	ALLĀH	AND
		-BOUNTY -GRACE		HIM		YOU (ALL)		

WHILE ALLAH PROMISES YOU HIS FORGIVENESS AND BOUNTIES,

AND ALLAH

وَإِسْمٌ عَلَيْهِمْ ۖ يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ

WHO	AND	(HE)	WHOM	THE	(HE)	(AND) ONE ALWAYS ALL KNOWER	(IS) -INFINITELY VAST -ALL EMBRACING
EVER		WILLS	EVER	-HIKMAH -WISDOM	GIVES		

HAS BOUNDLESS KNOWLEDGE.★

HE GRANTS WISDOM TO WHOM HE PLEASES; AND WHOEVER IS

يُؤْتِ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا

DOES)	AND	ABUNDANT	A	(HE)	THEN	-HIKMAH	THE	(HE)
NOT			GOODNESS	IS	IN	-WISDOM		IS
				GIVEN	FACT			GIVEN

GRANTED WISDOM IS INDEED GIVEN A GREAT WEALTH,

YET NONE

يَذْكُرُونَ إِلَّا أُولَ الْأَلْبَابِ ۖ وَمَا أَنْفَقْتُمْ

YOU (ALL)		WHAT	AND	(OF) -UNDERSTANDING	POSSES- SORS	EX- CEPT	(HE) -TAKES HEED -LEARNS LESSON
	SPENT (IN WAY OF ALLĀH)	EVER		-INTELLECTS			

EXCEPT PEOPLE OF UNDERSTANDING LEARN A LESSON FROM IT.★

WHATEVER YOU SPEND

مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذْرَةٍ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ

ALLĀH		SO	ANY	FROM	YOU (ALL)	OR	ANY SPENDING (-ON OTHERS -FOR ALLĀH)	FROM
		INDEED	VOWING		VOWED			

IN CHARITY, OR WHATEVER VOW YOU MAKE,

SURELY ALLAH

يَعْلَمُهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ۚ إِنَّ تَبْدُوا

YOU (ALL) -DISCLOSE	IF	ANY	FROM	(IS) THOSE WHO	FOR	NOT	AND	(HE) KNOWS
-MAKE APPARENT		HELPERS		-DO WRONG -ARE UNJUST				IT

KNOWS IT. THE WRONGDOERS SHALL HAVE NO HELPERS.★

TO GIVE CHARITY IN PUBLIC

الصَّدَقَاتِ فَنِعْمًا هِيَ، وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُوتُوهَا

YOU (ALL) GIVE	AND	YOU (ALL) CONCEAL	IF	AND	IT	SO	THE
IT (HER)		IT (HER)			(SHE)	HOW GOOD! (IT IS)	-ŞADAQĀT -CHARITIES -ALMS-GIVING

IS GOOD,

BUT TO GIVE TO THE POOR IN PRIVATE

الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ، وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ

-FROM	FROM	(HE)	AND	FOR	(IS)	THEN	THE
-SOME	YOU (ALL)	-REMOVES -EXPIATES		YOU (ALL)	BEST	IT	ONES POOR

IS BETTER

AND WILL REMOVE FROM YOU SOME

سَيِّئَاتِكُمْ، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۚ كَيْسَ

(IT) IS NOT	(IS) ONE ALWAYS ALL AWARE	YOU (ALL) DO (DEEDS)	WITH	ALLĀH	AND	(OF) YOUR -EVILS -SINS
-------------------	------------------------------------	----------------------------	------	-------	-----	---------------------------------

OF YOUR SINS. ALLAH IS AWARE OF YOUR ACTIONS.★

O PROPHET,

عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ

(HE)	WHOM	(HE)	ALLĀH	BUT	AND	THEIR	UPON
WILLS	EVER	GUIDES				GUIDANCE	YOU

YOU ARE NOT RESPONSIBLE FOR THEIR GUIDANCE,

IT IS ALLAH WHO GUIDES WHOM HE PLEASURES.

وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا نُنْفِسُكُمْ ، وَمَا تَنْفِقُونَ

YOU (ALL)	(DO)	A N D	(IS) FOR	ANY	FROM	YOU (ALL) SPEND	WHAT	A N D
SPEND (ON OTHERS)	NOT		YOUR -SELVES -SOULS	GOOD		(-ON OTHERS -FOR ALLAH)	EVER	

WHATEVER WEALTH YOU SPEND IN CHARITY,

IT IS TO YOUR OWN ADVANTAGE; PROVIDED YOU GIVE

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ، وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ

ANY	FROM	YOU (ALL) SPEND	WHAT EVER	A N D	(OF)	(OF) (FAVOR)	(TO) -SEEK	EXCEPT
GOOD		(-ON OTHERS -FOR ALLAH)			ALLAH	-FACE -COUNTE- -NANCE	-SEEKING	

TO SEEK THE PLEASURE OF ALLAH.

WHATEVER WEALTH YOU SPEND FOR THE SAKE OF ALLAH,

يُؤْفَاقُ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾ لِلْفُقَرَاءِ

(IS) FOR	YOU (ALL) ARE	NOT	YOU	A N D	TO	(IT) WILL BE -GIVEN -PAID IN FULL
THOSE WHO ARE POOR	(WILL BE) WRONGED		(ALL)		YOU (ALL)	

WILL BE PAID BACK TO YOU IN FULL, AND YOU WILL NOT BE WRONGED.★

CHARITY IS FOR THOSE NEEDY PEOPLE

الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ

THEY ARE	NOT	(OF)	-WAY	IN	THEY WERE	THOSE
- CAPABLE - ABLE		ALLAH	-PATH (CAUSE)		- RESTRICTED - CONFINED	WHO

WHO ARE ENGAGED SO MUCH IN THE CAUSE OF ALLAH

THAT THEY CANNOT

ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يُحْسِبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنْ

FROM	ONES -RICH	ONE WHO	(HE) -THINKS	THE	IN	-TO MOVE ABOUT
(BECAUSE OF)	-SELF SUFFICIENT	IS IGNORANT	-CONSIDERS THEM	EARTH		-STRIKE -TRAVEL

MOVE ABOUT IN THE LAND TO EARN THEIR LIVELIHOOD :

THE IGNORANT THINK THAT ARE WEALTHY ON

التَّعَفُّفِ، تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ، لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْفَاءً

-PERSIST- ENTLY -INSISTING (BEGGING IMPURTUNATELY)	THE	THEY	NOT	BY/ WITH	YOU (ALL)	THE -RESTRAINT (SELF RESPECT) -MODESTY
PEOPLE		ASK		THEIR SIGN / MARKS	RECOGNIZE THEM	

ACCOUNT OF THEIR MODEST BEHAVIOR. YOU CAN RECOGNIZE THEM

BY THEIR LOOK BECAUSE THEY DO NOT MAKE INSISTENT

وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

(IS) ONE	WITH	ALLAH	SO	ANY	FROM	YOU (ALL) SPEND (ON OTHERS) -FOR ALLAH	WHAT EVER	A N D
ALWAYS ALL KNOWER	IT		INDEED	GOOD (WEALTH)				

DEMANDS ON PEOPLE. WHATEVER YOU SPEND ON THEM,

SURELY ALLAH KNOWS IT. ★

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَ

A N D	SECRETLY	THE	A N D	BY/WITH/AT	THEIR	THEY SPEND (-ON OTHERS -FOR ALLAH)	THOSE WHO
	DAY			THE NIGHT	WEALTH(S)		

THOSE WHO SPEND THEIR WEALTH IN CHARITY BY NIGHT AND DAY,

SECRETLY AND

عَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ، وَلَا خَوْفٌ

A	NOT	A N D	(OF) THEIR	-NEAR	THEIR	SO (IS) FOR THEM	OPENLY (PUBLICLY)
(BIG) FEAR			-RABB -SUSTAINER	(-WITH)	-WAGE -REWARD		

OPENLY, THEY WILL HAVE THEIR REWARD FROM THEIR RABB.

THEY SHALL HAVE NOTHING TO FEAR

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٥﴾ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ

THEY	THOSE	THEY	THEY	N O R	A N D	(IS) UPON THEM
-EAT -DEVOUR	WHO	(WILL) GRIEVE				

OR TO REGRET. ★

THOSE WHO LIVE ON

الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِينَ يَتَخَبَّطُهُ

(HE) -DRIVES TO MADNESS -CONFOUNDS HIM	WHO	(HE)	JUST	EXCEPT	THEY	NOT	THE -RIBĀ -INTEREST -USURY
		STANDS	AS		(WILL) STAND		

USURY WILL NOT RISE UP BEFORE ALLAH

EXCEPT LIKE THOSE WHO ARE DRIVEN TO MADNESS

الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكُمْ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا

INDEED	THEY	(IS) BECAUSE	THAT	THE	FROM	THE
(NOT BUT)	SAID	INDEED THEY		TOUCH	(WITH)	-SHAIṬĀN -SATAN

BY THE TOUCH OF SHAIṬĀN.

THAT IS BECAUSE THEY CLAIM:

الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَمَا حَلَّلَ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا

THE -RIBĀ -INTEREST -USURY	(HE) -FORBADE -MADE UNLAWFUL -FORBADE	AND	THE -TRADE -BUYING SELLING	ALLAH	(HE) MADE LAWFUL	AND	THE -RIBĀ -INTEREST -USURY	(IS) LIKE	THE -TRADE -BUYING / SELLING
-------------------------------------	---	-----	-------------------------------------	-------	------------------------	-----	-------------------------------------	--------------	---------------------------------------

" TRADING IS NO DIFFERENT THAN USURY,

BUT ALLAH HAS MADE TRADING LAWFUL AND USURY UNLAWFUL.

فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا

WHAT EVER	SO (IS) FOR HIM	THEN (HE) STOPPED	HIS -RABB -SUSTAINER	FROM	A - WARNING - ADMONITION	(IT) CAME (TO) HIM	SO WHO EVER
--------------	--------------------------	-------------------------	----------------------------	------	--------------------------------	-----------------------------	-------------------

HE WHO HAS RECEIVED THE ADMONITION FROM HIS RABB

AND HAS MENDED HIS WAY MAY KEEP HIS

سَلَفٌ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ

THOSE	SO	(HE) -RETURNED -REPEATED	WHO EVER	AND	ALLAH	(IS) -TO -TOWARDS	HIS AFFAIR	AND	(IT) HAS PASSED
-------	----	--------------------------------	-------------	-----	-------	-------------------------	---------------	-----	-----------------------

PREVIOUS GAINS; ALLAH WILL BE HIS JUDGE.

THOSE WHO TURN BACK (REPEAT THIS CRIME), THEY SHALL BE

أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤٨﴾ يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا

- RIBĀ	THE ALLAH	(HE) -EFFACES	ONES WHO	(ARE) IN	THEY	(OF) THE	(ARE)
- INTEREST - USURY		-DEPRIVES OF BLESSINGS	DWELL ETERNALLY	IT (HER)		(HELL) FIRE	COMPANIONS

THE INMATES OF HELLFIRE WHEREIN THEY WILL LIVE FOREVER.★

ALLAH HAS LAID HIS CURSE ON USURY

وَيُرِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٤٩﴾

AN EXTREME SINNER	(OF) EXTREME DISBELIEVER -DENIER -INGRATE	-ALL -EVERY	(HE) LOVES	(D O E S O T	ALLAH	A N D	-ŞADAQAT -CHARITIES -ALMS	THE (HE) INCREASES	A N D
-------------------------	---	----------------	---------------	-----------------------------	-------	-------------	---------------------------------	--------------------------	-------------

AND BLESSED CHARITY TO PROSPER.

ALLAH DOES NOT LOVE ANY UNGRATEFUL SINNER.★

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ

-ŞALĀH -PRAYER	THE ESTABLISHED PERFECTLY	THEY	THEY -DID -PER- FORMED	THE (DEEDS) -RIGHTEOUS -GOOD	AND	THEY BELIEVED	THOSE WHO	IN- DEED
-------------------	---------------------------------	------	---------------------------------	---------------------------------------	-----	------------------	--------------	-------------

THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS,

ESTABLISH REGULAR PAYERS,

وَأَتُوا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ، وَلَا خَوْفٌ

A (BIG) FEAR	NOT	AND	(OF) THEIR -RABB -SUSTAINER	-NEAR (-WITH)	THEIR - WAGE - REWARD	(IS) FOR THEM	THE -ZAKĀH -MANDATORY ALMS	THEY GAVE	AND
--------------------	-----	-----	--------------------------------------	------------------	-----------------------------	---------------------	-------------------------------------	--------------	-----

AND GIVE REGULAR CHARITY WILL HAVE THEIR REWARD WITH THEIR RABB.

THEY WILL HAVE NOTHING TO FEAR

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٥٠﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

BELIEVED	THOSE WHO	O (YOU!)	THEY (SHALL) GRIEVE	THEY	N O R	A N D	(IS) UPON THEM
----------	--------------	-------------	---------------------------	------	-------------	-------------	----------------------

OR TO REGRET.★

O YOU WHO BELIEVE!

اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُّوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ

YOU (ALL)	IF	THE -RIBĀ -INTEREST -USURY	FROM	(IT)	WHAT EVER	(YOU ALL) -LEAVE! -GIVE UP!	AND	ALLĀH	(YOU ALL) -SAFEGUARD! -ADOPT TAQWĀ! -BE CONSCIOUS OF!
--------------	----	-------------------------------------	------	------	--------------	-----------------------------------	-----	-------	---

FEAR ALLAH AND WAIVE WHAT IS STILL DUE TO YOU FROM USURY

IF YOU ARE INDEED

مُؤْمِنِينَ ﴿٢٨﴾ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّن

FROM	WITH / OF A	THEN (YOU ALL)	YOU (ALL)	DID	SO	(ARE) ONES WHO
	(GREAT) WAR	-TAKE NOTICE! -BE WARNED!	DO	NOT	IF	-BELIEVE -ARE BELIEVERS

BELIEVERS;★

OR WAR SHALL BE DECLARED AGAINST YOU

اللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ

YOUR (OF)	-CAPITALS	THEN (IS) FOR	YOU (ALL)	-DID	IF	AND	HIS	AND	ALLĀH
WEALTHS	-(HEADS) -PRINCIPALS	YOU (ALL)	-TAWBAH -REPENTED				-RASŪL -MESSENGER		

BY ALLAH AND HIS RASOOL.

IF YOU REPENT, YOU MAY RETAIN YOUR PRINCIPAL.

لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٩﴾ وَإِن كَانَ ذُو

POSSES- SOR	(HE) WAS (IS)	IF	AND	YOU (ALL) ARE (WILL BE) -WRONGED -TREATED UNJUSTLY	N O R	AND	YOU (ALL) DO - WRONG - INJUSTICE	NOT
----------------	---------------------	----	-----	---	-------------	-----	---	-----

CAUSING NO LOSS TO DEBTOR AND SUFFERING NO LOSS.★

IF THE DEBTOR IS

عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ، وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ

(IS)	YOU (ALL) GIVE	THAT	AND	ONE (TIME OF) EASE	- TO	SO	(OF) -DIFFICULTY
BEST	-CHARITY -ALMS				- TILL	A -RESPITE -DELAY	-(FINANCIAL) HARDSHIP

IN A DIFFICULTY, GRANT HIM TIME TILL IT IS EASY FOR HIM TO REPAY;

BUT IF YOU WAIVE THE SUM BY WAY OF

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ

YOU (ALL) ARE	A	(YOU ALL)	AND	YOU (ALL)	YOU (ALL)	IF	FOR
(SHALL BE) RETURNED	(BIG) DAY	FEAR!		KNOW	WERE (ARE)		YOU (ALL)

CHARITY IT WILL BE BETTER FOR YOU, IF YOU UNDERSTAND IT.★

FEAR THE DAY WHEN YOU SHALL ALL RETURN

فِيهِ إِلَى اللَّهِ تَوَفِّي كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ

(IT / SHE)	WHAT	(OF)	-ALL	(IT / SHE) IS (SHALL BE)	THEN	ALLĀH	TO	IN
EARNED	EVER	SOUL	-EVERY	FULLY PAID				IT

TO ALLAH; WHEN EVERY ONE SHALL BE PAID IN FULL

WHAT THEY HAVE EARNED

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٣١﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا

WHEN	THEY	THOSE	O	THEY ARE (WILL BE)	NOT	THEY	AND
	BELIEVED	WHO	(YOU!)	- WRONGED -TREATED UNJUSTLY			

AND NONE SHALL BE DEALT WITH UNJUSTLY.★

O BELIEVERS! WHEN

تَدَايَنْتُمْ بِدَايِنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ

(YOU ALL)	THEN	ONE -FIXED	A	TO	WITH	YOU (ALL)	CONTRACTED
IT	WRITE DOWN!	-APPOINTED -DETERMINED	- TERM - PERIOD		A DEBT	(FROM ONE ANOTHER)	A DEBT

YOU DEAL WITH EACH OTHER IN LENDING FOR A FIXED PERIOD OF TIME.

PUT IT IN WRITING.

وَلْيَكْتُبْ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ

(HE)	SHOULD	AND	WITH THE	A - SCRIBE	BETWEEN	(HE) SHOULD!	AND
REFUSE	NOT!		EQUITABLE JUSTICE	-ONE WHO WRITES	YOU (ALL)	WRITE	

LET A SCRIBE WRITE IT DOWN WITH JUSTICE BETWEEN THE PARTIES.

THE SCRIBE,

كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ ، وَلْيُمْلِلْ

(HE) SHOULD!	AND	SO	(HE) ALLĀH	(HE) TAUGHT	JUST	(HE) THAT	A - SCRIBE
DICTATE		WRITE		HIM	AS	WRITES	- ONE WHO WRITES

WHO IS GIVEN THE GIFT OF LITERACY BY ALLAH,

SHOULD NOT REFUSE TO WRITE; HE IS UNDER OBLIGATION TO

الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلِيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسُ

(HE) -DECREASE!	SHOULD!	AND	HIS	ALLĀH	(HE) SHOULD!	AND	THE	(IS) UPON	WHO
-DIMINISH! -CURTAIL!			-RABB -SUSTAINER		FEAR		-HAQQ -RIGHT	HIM	

WRITE. LET HIM WHO INCURS THE LIABILITY (DEBTOR) DICTATE,

FEARING ALLAH HIS RABB AND NOT DIMINISHING

مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا

ONE	THE	(IS) UPON	WHO	(HE)	SO	ANY	FROM
FOOLISH	-HAQQ -RIGHT	HIM		WAS	IF	THING	IT

ANYTHING FROM THE SETTLEMENT.

IF THE BORROWER IS MENTALLY UNSOUND

أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمْلِلَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ

(HE) SHOULD!	SO	HE	(HE)	THAT	(HE) IS	NOT	OR	ONE	OR
DICTATE.	(HIMSELF)	DICTATES			-ABLE TO -CAPABLE			WEAK	

OR WEAK OR IS UNABLE TO DICTATE HIMSELF,

وَلِيَّهِ بِالْعَدْلِ ، وَأَسْتَشْهَدُ وَاشْهَدَا شَهِيدَيْنِ مِنْ

-FROM	TWO	(YOU ALL) SEEK /	AND	IN/WITH THE	HIS
-OF	WITNESSES	CALL TO WITNESS!		EQUITABLE JUSTICE	GUARDIAN

LET THE GUARDIAN OF HIS INTERESTS DICTATE FOR HIM WITH JUSTICE.

LET TWO WITNESSES FROM

رَجَالِكُمْ، فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَيْنِ

TWO	AND	THEN	TWO	THEY (TWO)	DID	SO	YOUR
WOMEN		A MAN	MEN	-BE -ARE	NOT	IF	MEN

AMONG YOU BEAR WITNESS TO ALL SUCH DOCUMENTS,

IF TWO MEN CANNOT BE FOUND, THEN ONE MAN AND TWO

مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا

ONE (OF)	(SHE) -MAKES ERROR	-LEST	THE	FROM	YOU (ALL)	FROM
THEM (TWO)	-STRAYS -FORGETS	-THAT (NOT)	WITNESSES		APPROVE (AGREE UPON)	WHOM

WOMEN OF YOUR CHOICE SHOULD BEAR WITNESS,

SO THAT IF ONE OF THE WOMEN FORGETS ANYTHING

فَتَذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ

THE	(HE)	SHOULD D!	AND	THE	ONE (OF)	SO
WITNESSES	REFUSE!			OTHER	THEM (TWO)	(SHE) REMINDS

THE OTHER MAY REMIND HER.

THE WITNESSES MUST NOT REFUSE

إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْأَمُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا

(AS)	OR	(AS)	YOU (ALL)	THAT	(YOU ALL) FEEL -BURDENED!	DO	AND	THEY	WHEN
BIG		SMALL	WRITE IT		(BE) AVERSE! -OFFENDED!	NOT!		WERE CALLED	EVER

WHEN THEY ARE CALLED UPON TO DO SO. YOU MUST

NOT BE AVERSE TO WRITING (YOUR CONTRACT)

إِلَّا أَجَلَهُمْ ذَلِكَمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ

MOST	AND	(OF)	-NEAR	(IS) MOST	THAT	ITS	-TO
- FIRM - ESTABLISHED		ALLĀH	(-WITH)	-JUST - FAIR	(O YOU ALL)	- TIME - PERIOD	-TILL

FOR A FUTURE PERIOD, WHETHER IT IS A SMALL MATTER OR BIG.

THIS ACTION IS MORE JUST FOR YOU IN THE SIGHT OF ALLAH

لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ

(IT / SHE)	THAT	EXCEPT	YOU (ALL)	THAT	NEAREST	A N D	FOR THE
- IS - BE			DOUBT	NOT			-EVIDENCE -TESTIMONY

BECAUSE IT FACILITATES THE ESTABLISHMENT OF EVIDENCE AND IS

THE BEST WAY TO REMOVE ALL DOUBTS; BUT IF IT IS

تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ

(IT)	SO	BETWEEN	YOU (ALL) CIRCULATE	ONE -PRESENT	A -TRADE
IS NOT	YOU (ALL)		IT (HER)	-ON THE SPOT	-BUYING & SELLING

A COMMON COMMERCIAL TRANSACTION CONCLUDED ON THE SPOT

AMONG YOURSELVES, THERE IS NO

عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ إِلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ

YOU (ALL)	TRADED	WHEN	(YOU ALL)	A N D	YOU (ALL) WRITE	THAT	A	UPON
	(WITH EACH OTHER)		TAKE WITNESS!		IT (HER)	NOT	SIN	YOU (ALL)

BLAME ON YOU IF YOU DO NOT PUT IT IN WRITING. YOU SHOULD HAVE

WITNESSES WHEN YOU MAKE COMMERCIAL TRANSACTIONS.

وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفْعَلُوا

YOU (ALL)	IF	AND	A -WITNESS -ONE WHO WITNESSES	N O R	A N D	A - SCRIBE - ONE WHO WRITES	(HE) BE HARMED	AND SHOULD NOT!
DO								

LET NO HARM BE DONE TO THE SCRIBE OR WITNESSES;

AND IF YOU DO SO,

فَأِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) TEACHES	A N D	ALLĀH	(YOU ALL) -SAFEGUARD! -ADOPT TAQWĀ! -BE CONSCIOUS OF!	A N D	WITH	(IS)	THEN
	YOU (ALL)					YOU (ALL)	A SIN	INDEED IT

YOU SHALL BE GUILTY OF TRANSGRESSION.

FEAR ALLAH; IT IS ALLAH THAT TEACHES YOU

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٠٦﴾ وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ

A	UPON	YOU (ALL)	IF	AND	ONE ALWAYS	(OF)	(IS) WITH	ALLĀH	AND
JOURNEY		WERE (ARE)			ALL KNOWER	THING(S)	-ALL -EVERY		

AND ALLAH HAS KNOWLEDGE OF EVERYTHING.★

IF YOU ARE ON A JOURNEY

وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوضَهُ ۖ فَإِنْ أَمِنَ

(HE)	SO	ONE (TAKEN) IN	THEN -PLEDGES	A -SCRIBE	YOU (ALL)	DID	AND
TRUSTED	IF	POSSESSION	(MORTGAGE) -SECURITIES	-WRITER	FIND	NOT	

AND CANNOT FIND A SCRIBE TO WRITE DOWN THE TRANSACTION,

THEN TRANSACT YOUR BUSINESS BY TAKING POSSESSION OF A PLEDGE

بَعْضِكُمْ بَعْضًا فُلْيُوذِ الَّذِينَ أَوْثِنَ أَمَانَتَهُ

HIS	(HE)	WHO	THEN (HE) SHOULD!	SOME	SOME (OF)
TRUST	WAS TRUSTED		-RESTORE -DELIVER -PAY	(OF OTHERS)	YOU (ALL)

IF ONE OF YOU ENTRUST ANOTHER WITH A PLEDGE,

LET THE TRUSTEE DELIVER THE PLEDGED PROPERTY TO ITS OWNER,

وَلْيَتَّقِ اللَّهُ رَبَّهُ ۖ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۚ وَمَنْ

WHO	AND	THE	(YOU ALL)	DO	AND	HIS	ALLĀH	(HE) SHOULD!	AND
EVER		EVIDENCE	-CONCEAL! -HIDE!	NOT!		- RABB -SUSTAINER		-ADOPT TAQWA -SAFEGUARD -BE CONSCIOUS OF	

AND LET HIM FEAR ALLAH, HIS RABB.

DO NOT CONCEAL TESTIMONY, AND WHOEVER

يَكْتُمُهَا فَإِنَّهُ إِثْمٌ قَلْبُهُ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٠٧﴾

(IS) ONE	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH	AND	HIS	(IS) ONE	SO INDEED	(HE) -HIDES
ALWAYS ALL KNOWER	DO	WHAT EVER			HEART	WHO SINS	HE	- CONCEALS IT (HER)

CONCEALS IT, HIS HEART IS SURELY SINFUL.

ALLAH IS AWARE OF ALL YOUR ACTIONS.★

لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاِنْ تُبْدُوْا

YOU (ALL) -DISCLOSE	IF	AND	THE	(IS)	WHAT EVER	AND	THE	(IS)	WHAT EVER	(IS) ONLY) FOR ALLĀH
-REVEAL -DECLARE			-LAND -EARTH	IN			-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	IN		

TO ALLAH BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH.

WHETHER YOU REVEAL

مَا فِيْ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تَخْفَوْهُ يَحٰسِبِكُمْ بِهٖ اللّٰهُ

ALLĀH	WITH	(HE) (WILL) CALL	'YOU (ALL) - CONCEAL	OR	YOUR	(OWN)	(IS)	WHAT EVER
	IT	TO ACCOUNT YOU (ALL)	- HIDE IT			- SOULS - SELVES	IN	

WHAT IS IN YOUR MINDS OR CONCEAL IT,

ALLAH WILL CALL YOU TO ACCOUNT FOR IT.

فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاءُ وَاللّٰهُ عَلٰى

UPON	ALLĀH	AND	(HE)	WHOM	(HE) (WILL)	AND	(HE)	-TO -FOR	(HE)	SO
			WILLS		PUNISH(ES)		WILLS	WHOM	(WILL) FORGIVE (S)	

HE, HOWEVER, HAS FULL AUTHORITY TO PARDON

OR PUNISH ANYONE HE PLEASES. ALLAH HAS

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۗ اَمَّنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنزِلَ

(IT) WAS	WITH	THE	(HE)	(IS) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF)	- ALL
- SENT DOWN - REVEALED	WHAT	-RASŪL -MESSENGER	BELIEVED		THING (S)	- EVERY

COMPLETE POWER OVER EVERYTHING. ★

THE RASOOL HAS BELIEVED IN THE GUIDANCE WHICH HAS BEEN REVEALED

اِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُوْنَ كُلُّ اَمَّنَ بِاللّٰهِ

-IN -WITH	(HE)	- ALL	THOSE WHO	AND	HIS	FROM	TO
ALLĀH	BELIEVED	- EVERY (OF ONE)	-BELIEVE -ARE BELIEVERS		-RABB -SUSTAINER		HIM

TO HIM FROM HIS RABB AND SO DO THE BELIEVERS.

THEY ALL BELIEVE IN ALLAH,

وَمَلِيكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ تَلَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ

ANY	BETWEEN	MAKE	WE	NOT	HIS	AND	HIS	AND	HIS	AND
ONE		-DISTINCTION -DIFFERENTIATION			MESSAGERS		BOOKS		ANGELS	

HIS ANGELS, HIS BOOKS AND HIS RASOOLS.

THEY SAY WE DO NOT DISCRIMINATE AGAINST ANYONE

مِّن رُّسُلِهِ تَوَقَّالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ

(WE SEEK)	YOUR	WE	AND	WE	THEY	AND	HIS	FROM
	-FORGIVING -FORGIVENESS	OBEYED		HEARD	SAID		MESSAGERS	

OF HIS RASOOLS.

AND THEY SAY: "WE HEAR AND WE OBEY. GRANT US YOUR FORGIVENESS,

رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا

EXCEPT	ANY	ALLĀH	(HE)	NOT	(IS)	THE	(ONLY)	AND	(O)
	SOUL		- BURDENS - TASKS - LAYS RESPONSIBILITY		- JOURNEY'S END - DESTINATION - RETURNING		TO		OUR
						YOU			-RABB -SUSTAINER

O RABB; TO YOU WE SHALL ALL RETURN."★

ALLAH DOES NOT BURDEN ANY HUMAN BEING WITH

وَسَعَاءَ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ

(IT / SHE)	WHAT	(IS)(ONLY)	AND	(IT / SHE)	WHAT	(IS)	ITS
-ACQUIRED	EVER	- UPON - AGAINST IT (HER)		EARNED	EVER	ONLY FOR IT (HER)	(HER)
-STROVE TO EARN							CAPACITY

MORE THAN HE CAN BEAR. EVERYONE WILL ENJOY THE CREDIT

OF HIS DEEDS AND SUFFER THE DEBITS OF HIS EVIL-DOINGS.

رَبَّنَا لَا تَوَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا

(O)	OUR	WE	OR	WE	IF	(YOU)	DO	(O)
	-RABB -SUSTAINER	MADE A MISTAKE		FORGOT		-CATCH! -SEIZE! -(CALL TO ACCOUNT) US	NOT!	OUR
								-RABB -SUSTAINER

THE BELIEVERS SAY: "OUR RABB! DO NOT PUNISH US

IF WE FORGET OR MAKE A MISTAKE. OUR RABB!

وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ

THOSE	UPON	'YOU' -LAID -(MADE TO)	JUST	A	UPON	(YOU) -LAY!	DO	A N D
WHO		CARRY	- AS - LIKE	BURDEN	US	-(MAKE TO) CARRY!	NOT!	

DO NOT PLACE ON US A BURDEN AS YOU PLACED ON THOSE

مِنْ قَبْلِنَا، رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ،

-OF -WITH	(IS) FOR	ANY	NOT	WHAT	(YOU) (GRADUALLY) - LAY UPON!	DO	A N D	(O) OUR	BEFORE	(ARE)
IT	US	-STRENGTH -CAPACITY			US -(MAKE TO) CARRY!	NOT!		-RABB (OF) -SUSTAINER	US	FROM

BEFORE US. OUR RABBI LAY NOT ON US THE KIND OF BURDEN

THAT WE HAVE NO STRENGTH TO BEAR.

وَأَعْفُ عَنَّا، وَاعْفِرْ لَنَا، وَارْحَمْنَا، إِنَّكَ مَوْلَانَا

(ALONE ARE) OUR -MAWLĀ - PROTECTOR - PATRON - GUARDIAN	YOU	(YOU) -HAVE MERCY! -BE MERCIFUL! (ON)	A N D	(YOU) FORGIVE!	A N D	FROM (YOU)	A N D
		US		US FOR		US PARDON!	

PARDON US, FORGIVE US, HAVE MERCY ON US.

YOU ARE OUR PROTECTOR,

فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

THOSE WHO	THE	-UPON	'SO
- DISBELIEVE		(YOU)	HELP!
- DENY - HIDE THE TRUTH	-PEOPLE -NATION	-AGAINST	US

HELP US AGAINST THE UNBELIEVERS." ★

(89)
MADANITE

SURAH 3 ĀL-I-IMRĀN (THE FAMILY OF 'IMRĀN)

سُورَةُ آلِ اِمْرَانَ مَدِينِيَّةٌ (٨٩) ﴿٨٩﴾

RUKŪ' SECTION 20 MADINITE IMRAN THE SURAH CHAPTER 3 AYAT VERSES 200

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE (OF) IN / WITH
ALWAYS ALL MERCIFUL MOST MERCIFUL ALLĀH NAME

IN THE NAME OF ALLĀH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

الْحَمْدُ لِلَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۝ نَزَّلَ

(HE) (GRADUALLY) -SENT DOWN -REVEALED	THE SELF SUBSISTING -EVER ESTABLISHED	THE FOUNT OF ALL BEING -EVER LIVING	HE	(IS) EX- CEPT	ANY -ILĀH -GOD -DEITY	NOT	ALLĀH	ALIF LĀM MĪM
--	---	---	----	---------------------	--------------------------------	-----	-------	--------------------

ALIF L'ĀM M'ĪM.★ ALLAH! THERE IS NO GOD BUT HIM;

THE LIVING, THE ETERNAL.★ HE HAS REVEALED

عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

IT'S TWO HANDS	(IS) BETWEEN	FOR	ONE	WITH THE	THE	UPON
BEFORE	IT	WHAT	CONFIRMING	-HAQQ -TRUTH -REALITY	-WRIT -BOOK	YOU

TO YOU THIS BOOK WITH THE TRUTH,

CONFIRMING THE SCRIPTURE WHICH PRECEDED IT,

وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۝ مِنْ قَبْلُ هُدًى

(AS) GUIDANCE	BEFORE (OF THAT)	FROM	THE -INJĪL -GOSPEL	AND	THE -TAWRĀH -TORAH	(HE) -SENT DOWN -REVEALED	AND
------------------	------------------------	------	--------------------------	-----	--------------------------	------------------------------------	-----

AS HE REVEALED THE TAURĀT (TORAH) AND INJEEL (GOSPEL),★

BEFORE THIS, AS A GUIDANCE

لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ۝ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ

WITH (REVEALED) -VERSES -SIGNS	(THEY) -DENIED -DISBE- LIEVED -HID TRUTH	THOSE WHO	INDEED	-FURQĀN -CRITERION -DISTINGUISHER	THE (HE) -SENT DOWN -REVEALED	AND	FOR THE - MANKIND - PEOPLE
---	--	--------------	--------	---	---	-----	-------------------------------------

FOR MANKIND AND ALSO REVEALED THIS AL-FURQĀN

(CRITERION FOR JUDGMENT BETWEEN RIGHT AND WRONG). SURELY, THOSE

اللَّهُ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۝ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ۝

(OF) RETRIBUTION AVENGER	POSSES- SOR	(IS) ALWAYS ALL	ALLĀH	AND	ONE SEVERE	A -TORMENT -PUNISH- MENT	(IS) FOR THEM	(OF) ALLĀH
--------------------------------	----------------	-----------------------	-------	-----	---------------	-----------------------------------	---------------------	---------------

WHO REJECT ALLAH'S REVELATIONS WILL BE STERNLY PUNISHED;

ALLAH IS MIGHTY, CAPABLE OF RETRIBUTION.★

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي

IN	NOR	AND	THE	IN	ANY	UPON	(IT)	NOT	ALLĀH	INDEED
			- LAND - EARTH		THING	HIM	IS HIDDEN			

FOR SURE NOTHING IN THE EARTH OR IN THE HEAVENS

IS HIDDEN FROM ALLAH. ★

السَّمَاءِ ۝ هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ

HOW	THE	IN	(HE) -SHAPES -FASHIONS	(ALONE IS)	HE	THE -HEIGHTS -SKIES -HEAVENS
	WOMBS		YOU (ALL)	WHO		

IT IS HE WHO SHAPES YOUR BODIES IN THE WOMBS OF YOUR MOTHERS

AS HE PLEASURES.

يَشَاءُ ۝ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ هُوَ

HE	THE	ALWAYS	THE	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	(HE)
	ALWAYS ALL WISE	ALL MIGHTY			EXCEPT	-GOD -DEITY		WILLS

THERE IS NO GOD BUT HIM; THE MIGHTY, THE WISE. ★

HE

الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ

ONES - CLEAR	- ĀYĀT	(ARE) FROM	THE	UPON	(HE) - SENT	(ALONE IS)
- PRECISE - EXACT	- VERSES	IT	-WRIT -BOOK	YOU	DOWN -REVEALED	WHO

IS THE ONE WHO HAS REVEALED TO YOU THE BOOK.

SOME OF ITS VERSES ARE DECISIVE -

هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخْرُ مُتَشَبِهَاتٍ فَأَمَّا الَّذِينَ

THOSE	SO	ONES -ALLEGORICAL	OTHERS	AND	(OF)	(ARE) -MOTHER	THEY
WHO	AS FOR	(UNCLEAR) -AMBIGUOUS			- WRIT - BOOK	-ESSENCE -FOUNDATI -TION	

THEY ARE THE FOUNDATION OF THE BOOK -

WHILE OTHERS ARE ALLEGORICAL. THOSE, WHOSE

فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءً

(TO)	FROM	(IT) WAS ALLEGORICAL	WHAT	SO	-DEVIATION	THEIR	(IS)
-SEEK -SEEKING	IT	-AMBIGUOUS (UNCLEAR)	THEY FOLLOW		-PERVERSITY	HEARTS	IN

HEARTS ARE INFECTED WITH DISBELIEF

FOLLOW THE ALLEGORICAL PART TO

الْفِتْنَةَ وَابْتِغَاءً تَأْوِيلِهِ، وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا

EXCEPT	ITS - HIDDEN MEANING -INTERPRETATION	(HE)	NOT	AND	ITS -HIDDEN MEANING -INTERPRETATION	(TO)	A N D	(OF) THE -FITNAH -MISCHIEF
	KNOWS					-SEEK -SEEKING		

MISLEAD OTHERS AND TO GIVE IT THEIR OWN INTERPRETATION,

SEEKING FOR ITS HIDDEN MEANINGS, BUT NO ONE KNOWS ITS

اللَّهُ مَرَّوَالرُّسُخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ،

-IN -WITH	WE	THEY	THE	IN	ARE	THOSE WHO	A N D	ALLAH
IT	BELIEVED	SAY	KNOWLEDGE		-FIRMLY GROUNDED -STABLE			

HIDDEN MEANINGS EXCEPT ALLAH.

THOSE WHO ARE WELL GROUNDED IN KNOWLEDGE SAY: "WE BELIEVE IN IT;

كُلُّ مَنْ عِنْدَ رَبِّنَا، وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ④

(OF)	-UNDERSTANDING	POSSES-	EXCEPT	(HE)	N O T	A N D	(OF)	-NEAR	(IS)	-ALL -EVERY
	-INTELLECTS	SORS		TAKES -HEED -ADVICE			OUR - RABB -SUSTAINER	- (WITH)	FROM	(OF THING)

IT IS ALL FROM OUR RABB."

NONE WILL TAKE HEED EXCEPT THE PEOPLE OF UNDERSTANDING. ★

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ

(YOU)	A N D	YOU	(OF)	AFTER	OUR	(YOU)	DO	OUR
GRANT!		US	WHEN		HEARTS	(LET)	NOT!	-RABB -SUSTAINER

THEY SAY: "OUR RABB, DO NOT CAUSE OUR HEARTS TO DEVIATE NOW

AFTER YOU HAVE GUIDED US. GRANT

لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

(ARE)	THE	YOU	INDEED	-RAHMAH	NEAR	FROM	FOR
ALL		(ALONE)	YOU	-MERCY	(OF)		US
BESTOWER					YOU		

US YOUR OWN MERCY;

YOU ARE THE GRANTOR OF BOUNTIES WITHOUT MEASURE. ★

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ﴿٩﴾

(IS)	ANY	NOT	FOR	(OF)	THE	(ARE)	(O)
IN						-ONE WHO	OUR
IT	DOUBT		A	-MANKIND	GATHERS	YOU	-RABB
			DAY	-PEOPLE	-GATHERER		SUSTAINER

OUR RABB, YOU WILL SURELY GATHER ALL MANKIND BEFORE YOU

ON THE DAY ABOUT WHICH THERE IS NO DOUBT;

إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْبِعَادَةَ ﴿١٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

THEY	THOSE	INDEED	THE	(HE)	NOT	ALLAH	INDEED
-DISBELIEVED				GOES			
-DENIED	WHO		(APPOINTED)	AGAINST			
HID THE TRUTH			PROMISE				

SURELY ALLAH DOES NOT BREAK HIS PROMISE." ★

SURELY

لَنْ تَغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ

FROM	THEIR	NOR	AND	THEIR	FROM	(IT / SHE)	WILL
	- CHILDREN			WEALTH	THEM	(WILL)	NEVER
	- OFFSPRING					-AVAIL(S)	
						-BENEFIT(S)	

NEITHER THEIR WEALTH NOR THEIR CHILDREN

WILL SAVE THE UNBELIEVERS FROM

اللَّهِ سَيِّئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١١﴾ كَذَابٍ إِل

(OF)	LIKE	(OF)	THE	(ARE)	ONLY	THOSE	AND	ANY	ALLAH
-PEOPLE									
-FOLLOW	CONDITION	(HELL)	FUEL	THEY				THING	
-ERS		FIRE							

THE WRATH OF ALLAH; THEY ARE THE ONES WHO WILL BECOME THE FUEL

FOR HELLFIRE. ★ THEIR END WILL BE THE SAME AS THAT OF THE PEOPLE OF

فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

OUR -AYAT -SIGNS -VERSES	WITH	THEY	BEFORE	(ARE)	THOSE	AND	(OF) -FIR'AWN
		BELIED	(OF) THEM	FROM	WHO		-PHARAOH

FIR'ON (PHARAOH) AND THEIR PREDECESSORS

WHO DENIED OUR REVELATIONS,

فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ١١

(IN / OF)	THE	(IS) ONE	ALLĀH	AND	BECAUSE OF	ALLĀH	SO
RETRIBUTION		MOST SEVERE			THEIR	SINS	(HE) -TOOK SEIZED THEM

SO ALLAH CALLED THEM TO ACCOUNT FOR THEIR SINS.

ALLAH IS STRICT IN RETRIBUTION. ★

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْتٌ وَلَٰكِن سَوْفَ يُؤْتَوْنَ أَجْرًا لِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

TO	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	AND	WILL (SOON) YOU (ALL) (SHALL) BE OVERCOME	THEY -DISBELIEVED	TO / FOR	(YOU)
	GATHERED TOGETHER			-DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	SAY!

O MUHAMMAD, SAY TO THE UNBELIEVERS;

"SOON YOU WILL BE OVERPOWERED AND DRIVEN TOGETHER TO

جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْإِهَادُ ١٢ قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ

A	FOR	(IT)	IN	THE	-HOW BAD! -HOW EVIL! (IT IS)	AND	HELL
SIGN	YOU (ALL)	WAS (IS)	FACT	RESTING PLACE			

HELL - WHICH IS A HORRIBLE REFUGE. ★

INDEED THERE WAS A SIGN (LESSON) FOR YOU

فِي فِئَتَيْنِ التَّقَاتِ فِئَةٌ تَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

(OF)	-WAY	IN	(IT / SHE)	A	THEY (TWO)	TWO	IN
ALLĀH	-CAUSE -PATH		FIGHTS	GROUP	MET EACH OTHER	GROUPS	

IN THE TWO ARMIES WHICH MET ON THE BATTLEFIELD (OF BADR):

ONE WAS FIGHTING FOR THE CAUSE OF ALLAH

وَآخَرَى كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأَى الْعَيْنِ

(OF)	THE	SEEING	LIKE TWICE	THEY SEE	ONE WHO -DENIES	OTHER	A N D
EYE		(OF) THEM	THEM		-DISBELIEVES -HIDES TRUTH		

AND THE OTHER HAD REJECTED ALLAH; THE BELIEVERS SAW WITH THEIR OWN EYES THAT THE UNBELIEVERS WERE TWICE THEIR NUMBER.

وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ

THAT	IN	INDEED	(HE)	WHOM	WITH	(HE) SUPPORTS (GIVES HELPING HAND)	ALLAH	A N D
			WILLS		HIS HELP			

BUT THE RESULT OF THE BATTLE PROVED THAT ALLAH STRENGTHENS WITH HIS OWN AID WHOM HE PLEASES.

لَعِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝ زِينٌ لِلنَّاسِ حُبُّ

LOVE	FOR THE	(IT)	(OF) THE	THE	FOR	(IS) SURELY
- MANKIND - PEOPLE		WAS ADORNED	-VISIONS -SIGHTS		POSSESSORS	A LESSON

SURELY THERE IS A LESSON IN THIS FOR THOSE WHO HAVE SIGHT.★
THE LIFE OF MEN IS TEMPTED BY LOVE AND

الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ

THOSE TREASURES	THE	A N D	THE	A N D	THE	-FROM	(OF) THE
-HEAPED UP -HOARDED	HEAPED TREASURES		-CHILDREN -OFFSPRING		WOMEN	-OF	WORLDY DESIRES

DESIRE FOR WOMEN, CHILDREN, THE HOARDING OF TREASURES

مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَ

AND	ONE THE	THE	A N D	THE	A N D	THE	FROM
	- BRANDED - MARKED	HORSES		SILVER		GOLD'	

OF GOLD AND SILVER, BRANDED HORSES, WEALTH OF

الْأَنْعَامِ وَالْمَحْرَبَاتِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

THE	(OF)	THE	(IS)	THAT	THE	AND	THE
-NEARER			(TEMPORARY)				
-WORLDLY	LIFE		-BENEFIT		-LANDS		CATTLE
			-ENJOYMENT		-FIELDS		(LIVE STOCK)

CATTLE AND PLANTATIONS. THESE ARE THE COMFORTS

FOR THE TRANSITORY LIFE OF THIS WORLD,

وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبِيطِ ۗ قُلْ أَوْ نَبِّئُكُمْ

I	S	(OF)	THE	(IS)	ALLAH	AND
INFORM	HALL?	(YOU)		-EXCELLENT	-NEAR	
YOU		SAY!		-RESORT	(-WITH)	
(ALL)				-ABODE	(OF)	HIM
				-MOST		
				BEAUTIFUL		

THE EVERLASTING BEST COMFORT, HOWEVER, IS WITH ALLAH.★

SAY: "SHALL I TELL YOU

بِخَيْرٍ مِّنْ ذَلِكَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ

(OF)		THEY	(ARE)	THAT	THAN	WITH
THEIR	-NEAR	ADOPTED	FOR			
		-TAQWĀ				
		-ALLĀH	THOSE	(O		
-RABB	(-WITH)	CONSCIOUS-	WHO	YOU ALL)		BETTER
-SUSTAINER		NESS				

OF BETTER THINGS THAN THESE,

WITH WHICH THE RIGHTEOUS WILL BE REWARDED BY THEIR RABB?

جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

IN	ONES WHO	THE	UNDER	FROM	(IT / SHE)	GARDENS
IT	ABIDE / DWELL		NEATH			
(HER)	-ETERNALLY	RIVERS	IT		-RUNS	
			(HER)		-FLOWS	

THERE WILL BE GARDENS BENEATH WHICH RIVERS FLOW,

WHERE THEY WILL LIVE FOREVER WITH

وَأَزْوَاجٍ مُّطَهَّرَةٍ وَرِضْوَانٍ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ

ALLĀH	AND	ALLĀH	-FROM	PLEASURE	AND	ONES	-SPOUSES	AND
						COMPLETELY		
			-OF			PURIFIED	-PARTNERS	

SPOUSES OF PERFECT CHASTITY

AND THE GOOD PLEASURE OF ALLAH. ALLAH

بَصِيرًا بِالْعِبَادِ ١٥ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا أَمْنَا

WE	INDEED	OUR (O)	THEY	THOSE	WITH THE	(IS) ALWAYS
BELIEVED	WE	-RABB -SUSTAINER	SAY	WHO	-SERVANTS -WORSHIPPERS	ALL SEER

IS WATCHING HIS SERVANTS VERY CLOSELY."★ THE RIGHTEOUS PEOPLE

ARE THOSE WHO PRAY: "OUR RABB! WE SINCERELY BELIEVE IN YOU:

فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ١٦ الصَّابِرِينَ وَ

AND	THOSE WHO (OF)	THE	(FROM)	(YOU) SAVE!	AND	OUR	FOR	SO
	ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	(HELL) FIRE	-TORMENT -PUNISHMENT	US	AND	SINS US	(YOU) FORGIVE!	

PLEASE FORGIVE OUR SINS AND SAVE US FROM THE AGONY

OF THE HELL FIRE:"★ WHO ARE STEADFAST,

الصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ

THOSE WHO	AND	THOSE WHO	AND	THOSE WHO	AND	THOSE WHO
SEEK FORGIVENESS		SPEND (IN WAY OF ALLAH)		ARE OBEDIENT -CONSTANTLY -DEVOUTLY		ARE TRUTHFUL

SINCERE, OBEDIENT, AND CHARITABLE,

AND WHO PRAY FOR FORGIVENESS

بِالْأَسْحَارِ ١٧ شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَ

AND	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	INDEED	ALLĀH	(HE)	AT / WITH THE
		EXCEPT	-GOD -DEITY		(HE)		BORE WITNESS	-LAST HOURS OF NIGHT -PRE-DAWN

IN THE MORNING TIME. ★ ALLAH HIMSELF HAS TESTIFIED TO THE

FACT THAT THERE IS NO GOD BUT HIM AND SO DO

الْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا

(IS)	ANY -ILĀH	NOT	WITH	ONE	(OF)	THE	POSSES-	AND	THE
EXCEPT	-GOD -DEITY		THE JUSTICE	STANDING	KNOW-	LEDGE	SORS	AND	ANGELS

THE ANGELS AND THOSE WHO ARE WELL GROUNDED IN KNOWLEDGE

STANDING FIRM ON JUSTICE. THERE IS NO ILAH (GOD) EXCEPT

هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ت

(IS)	THE	(OF)	-NEAR	THE	INDEED	ONE	THE	THE	HE
-ISLĀM			DIVINE			ALWAYS ALL	ALWAYS ALL		
-TOTAL SUBMISSION	ALLĀH	(-WITH)	-DIN	RELIGION		WISE	MIGHTY		

HIM, THE MIGHTY, THE WISE. ★ SURELY THE ONLY DEEN (TRUE RELIGION AND THE RIGHT WAY OF LIFE) IN THE SIGHT OF ALLAH IS AL-ISLAM

وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ

AFTER	FROM	EXCEPT	THE	(THEY)	THOSE	(HE)	DID	AND
			-WRIT	WERE	WHO	DIFFERED	NOT	
			-BOOK	GIVEN				

THOSE TO WHOM THE BOOK WAS GIVEN

DID NOT ADOPT WAYS DIFFERENT THAN THIS

مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ

(HE)	WHO	AND	BETWEEN	(DUE TO)	THE	(IT)	(OF)
-DENIES				-ENVY		CAME	
-DISBELIEVES	EVER		THEM	-REBEL-	KNOWLEDGE	(TO)	WHAT
-HIDES				LION	THEM		
THE TRUTH							

EXCEPT OUT OF ENVY AMONG THEMSELVES, AND AFTER TRUE

KNOWLEDGE HAD COME TO THEM. THEY SHOULD KNOW

بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝ فَإِنْ

SO	(OF / IN)	THE	(IS)	ALLĀH	THEN	(OF)	IN / WITH
							(REVEALED)
IF	-RECKONING		-SWIFT		INDEED	ALLĀH	-SIGNS
	-ACCOUNT TAKING		-QUICK				-VERSES

THAT ALLAH IS SWIFT IN CALLING TO ACCOUNT

THOSE WHO DENY HIS REVELATIONS. ★ SO IF

حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۚ

(HE)	WHO	AND	(ONLY)	I	(HAVE)	THEN	(THEY)
FOLLOWED			-TO MY		-SUBMITTED	(YOU)	-DISPUTED
	EVER		-FOR	-FACE	SAY!	(WITH)	-ARGUED
ME			ALLĀH	-SELF		YOU	

THEY ARGUE WITH YOU (O MUHAMMAD) TELL THEM: "I HAVE SUBMITTED

MYSELF ENTIRELY TO ALLAH AND SO HAVE THOSE WHO FOLLOW ME."

وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَسْلَمْتُمْ

YOU (ALL)	D I D	THE	A N D	THE	THEY	FOR	(YOU)	A N D
-SURRENDERED -SUBMITTED		-ILLITERATES -UNLETTERED		-WRIT -BOOK	WERE GIVEN	THOSE WHO	SAY!	

THEN ASK THOSE WHO ARE GIVEN THE BOOK AND THOSE WHO ARE

ILLITERATE: "WILL YOU ALSO SUBMIT YOURSELVES TO ALLAH?"

فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا

THEN	THEY TURNED AWAY	IF	A N D	THE OBTAINED / RECEIVED GUIDANCE	THEN	THEY	SO
INDEED (NOT BUT)	(THEIR FACES)				IN FACT	SUBMITTED	IF

IF THEY BECOME MUSLIMS THEY SHALL BE RIGHTLY GUIDED

BUT IF THEY TURN BACK, *YOU NEED NOT WORRY*, BECAUSE YOUR SOLE

عَلَيْكَ الْبَلْغُ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِالْعِبَادِ ۚ إِنَّ

INDEED	WITH THE	(IS) ALWAYS	ALLĀH	A N D	THE	(IS) UPON
	-SERVANTS -WORSHIPPERS	ALL SEER			-CONVEYING -TO CONVEY	YOU

RESPONSIBILITY IS TO CONVEY THE MESSAGE. ALLAH IS WATCHING ALL

HIS SERVANTS VERY CLOSELY. ★ GIVE A WARNING

الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ

THE	THEY	A N D	(OF)	WITH (REVEALED)	THEY -DENY	THOSE
PROPHETS	KILL		ALLĀH	-SIGNS -VERSES	-HIDE THE TRUTH -DISBELIEVE	WHO

TO THOSE WHO DENY ALLAH'S REVELATIONS,

WHO SLAY THE PROPHETS

بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ

WITH THE JUSTICE	THEY -COMMAND -ORDER	THOSE WHO	THEY KILL	A N D	-HAQQ -RIGHT	WITH OUT (WITHOUT)
------------------------	----------------------------	--------------	--------------	-------------	-----------------	--------------------------

WITHOUT ANY JUSTIFICATION,

AND WHO KILL THOSE FROM AMONG THE PEOPLE WHO ENJOIN JUSTICE,

مِنَ النَّاسِ ۖ قَبَشْرَهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾ أُولَئِكَ

THOSE	ONE	WITH / OF	(YOU) GIVE ^{SO} GLAD TIDINGS	THE	-FROM
	PAINFUL	-TORMENT -PUNISHMENT	(TO) THEM	-PEOPLE -MANKIND	-AMONG

THAT THERE IS A PAINFUL PUNISHMENT FOR THEM

THEY ARE

الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ زَوْمًا لَهُمْ

(IS) FOR	NOT	AND	THE	AND	THE	IN	THEIR	(IT / SHE)	(ARE)
THEM			-ĀKHIRAH -HEREAFTER		WORLD		DEEDS	WENT TO WASTE	THOSE WHO

THE ONES WHOSE DEEDS WILL BECOME VOID IN THIS WORLD

AND IN THE HEREAFTER. AND THEY WILL HAVE NO

مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٢٢﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا

A	THEY	THOSE	-TO	YOU	DID?	ANY	FROM
-SHARE -PORTION	WERE GIVEN	WHO	-TO- WARDS	SEE	NOT	-HELPERS -ONES WHO HELP	

HELPERS. HAVE YOU NOT SEEN THE BEHAVIOR

OF THOSE (JEWS) WHO HAVE BEEN GIVEN A PORTION

مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ

BETWEEN	SO (THAT)	(OF)	BOOK	-TO	THEY ARE	THE	FROM
THEM	(IT) JUDGES	ALLĀH		-TO- WARDS	-CALLED -INVITED	BOOK	

OF THE BOOK? WHEN THEY ARE INVITED

TO SETTLE THEIR DISPUTES ACCORDING TO THE BOOK OF ALLAH.

ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

(ARE) ONES WHO	THEY	AND	FROM	A	(IT)	THEN
-TURN AWAY -REFRAIN			THEM	GROUP	TURNS AWAY	

SOME OF THEM TURN BACK AND DECLINE. ★

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا

DAYS	EXCEPT	THE	(IT/ SHE) TOUCHES	WILL	THEY	(IS) BECAUSE	THAT
		(HELL) FIRE	US	NEVER	SAID	INDEED THEY	

THIS IS BECAUSE THEY SAY: "THE FIRE OF HELL SHALL NOT TOUCH US;

EVEN IF IT DOES, IT WILL BE FOR

مَعْدُودَاتٍ سَوْغَرَهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا

THEY	-WHAT	THEIR	DIVINE	IN	(IT) - DECEIVED	AND	ONES
WERE	-THAT WHICH	-RELIGION	-DIN - WAY OF LIFE		- DELUDED THEM		- COUNTED - NUMBERED

A FEW DAYS." IN THEIR RELIGION THEY ARE DECEIVED BY THEIR OWN

يَفْتَرُونَ ﴿٣٧﴾ فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ

ANY	NOT	FOR	'WE' GATHERED TOGETHER	WHEN	SO	THEY
DOUBT		A DAY	THEM		HOW	FABRICATE

SELF-INVENTED BELIEFS.★ WHAT WILL THEY DO WHEN WE WILL

GATHER THEM TOGETHER ON THE DAY WHICH IS SURE TO

فِيهِ تَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا

NOT	THEY	A N D	(IT / SHE)	WHAT	(OF)	- EVERY	(IT / SHE) WAS	A N D	(IS) IN
			EARNED	EVER	SOUL	- ALL	PAID IN FULL		IT (HER)

COME, WHEN EVERY SOUL WILL BE GIVEN WHAT IT HAS EARNED

AND THERE SHALL BE NO

يُظَلَمُونَ ﴿٣٨﴾ قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تَوْتِي الْمَلِكِ

THE	YOU	(OF)	THE	-KING	O	(YOU)	THEY ARE (SHALL BE)
- SOVEREIGNTY - KINGDOM	GIVE		-SOVEREIGN -KINGDOM	-OWNER	ALLAH	SAY!	- WRONGED -TREATED UNJUSTLY

INJUSTICE?★

SAY: "O ALLAH! MASTER OF ALL THE KINGSHIP, YOU GIVE THE KINGDOM

مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعْزِزُ

YOU	AND	YOU	FROM	THE	YOU TAKE	AND	YOU	WHOM
- EXALT - HONOR		WILL	WHOM	-SOVEREIGNTY -KINGDOM	(PULL) AWAY		WILL	

TO WHOM YOU PLEASE AND TAKE AWAY THE KINGDOM FROM

WHOMSOEVER YOU PLEASE; YOU GIVE HONOUR TO

مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ

INDEED	ALL / THE	(IS ONLY) IN / WITH	YOU	WHOM	YOU	AND	YOU	WHOM
YOU	GOOD	YOUR HAND	WILL		-ABASE -HUMILIATE		WILL	

WHOM YOU PLEASE AND DISGRACE WHOM YOU PLEASE;

ALL THE GOOD IS IN YOUR HAND; SURELY YOU

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٦﴾ تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ

AND	THE	IN	THE	YOU CAUSE TO	(ARE) ALL -ABLE	(OF)	-EVERY	UPON
DAY		NIGHT		-ENTER -PASS	POWERFUL OMNIPOTENT	THING (S)	-ALL	

HAVE POWER OVER EVERYTHING.*

YOU CAUSE THE NIGHT TO PASS INTO THE DAY AND

تُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

THE	FROM	THE	YOU	AND	THE	IN	THE	YOU CAUSE TO
DEAD		LIVING	BRING OUT/ FORTH		NIGHT		DAY	- ENTER - PASS

YOU CAUSE THE DAY TO PASS INTO THE NIGHT;

YOU DRAW THE LIVING FROM THE DEAD

وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ

YOU	WHOM	YOU PROVIDE	AND	THE	FROM	THE	YOU	AND
WILL		-RIZQ SUSTENANCE		LIVING		DEAD	BRING OUT/ FORTH	

AND YOU DRAW THE DEAD FROM THE LIVING;

AND YOU PROVIDE SUSTENANCE FOR ANYONE YOU WISH

بَغَيْرِ حِسَابٍ ۚ لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ

THOSE WHO - DISBELIEVE - DENY - HIDE THE TRUTH	THOSE WHO - BELIEVE - ARE BELIEVERS	(HE) - MAKE! - TAKE! - ADOPT!	SHOULD NOT!	- RECKONING - ACCOUNT	WITH OUT (WITHOUT)
---	---	--	----------------	--------------------------	--------------------------

WITHOUT MEASURE.★

LET NOT THE BELIEVERS MAKE UNBELIEVERS THEIR

أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۗ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ

THAT	(HE)	WHO	AND	(OF) THOSE WHO	- BESIDES	FROM	- GUARDIANS - FRIENDS
	DOES	EVER		- BELIEVE - ARE BELIEVERS	- OTHER THAN		CLOSE/ PROTECTING

PROTECTORS RATHER THAN THE BELIEVERS;

ANYONE WHO DOES SO

فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ

FROM	YOU (ALL)	THAT	EXCEPT	ANY	IN	ALLĀH	FROM	(HE)	so
THEM	SAFEGUARD			THING				IS NOT	

WILL HAVE NOTHING TO HOPE FOR FROM ALLAH -

EXCEPT IF YOU DO SO AS A PRECAUTION TO GUARD

تُقَاتِلُوا وَيَحْذَرُكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۚ

FINAL - DESTINATION - RETURN	THE ALLĀH	(IS ONLY) TO	AND	HIM SELF	ALLĀH	(HE) - WARNS - CAUTIONS YOU (ALL)	AND	A (DEFINITELY) SAFE- GUARDING
------------------------------------	--------------	--------------------	-----	-------------	-------	--	-----	--

YOURSELVES AGAINST THEIR TYRANNY. ANYHOW, ALLAH WARNS YOU TO

FEAR HIM: BECAUSE WITH ALLAH IS YOUR FINAL REFUGE.★

قُلْ إِنْ تَخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمُهُ

(HE) KNOWS	YOU (ALL) - DISCLOSE - REVEAL	OR	YOUR	(IS)	WHAT EVER	YOU (ALL) - CONCEAL - HIDE	IF	(YOU) SAY!
IT	IT		- CHESTS - BREASTS	IN				

SAY: "WHETHER YOU CONCEAL WHAT IS IN YOUR HEART

OR REVEAL IT, IT IS KNOWN TO

اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط

	THE	(IS)	WHAT	AND	THE	(IS)	WHAT	(HE)	AND	ALLĀH
- LANDS - EARTH		IN	EVER		- HEIGHTS - SKIES - HEAVENS	IN	EVER	KNOWS		

ALLAH. HE KNOWS WHATEVER IS IN THE HEAVENS

AND WHATEVER IS IN THE EARTH.

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣١﴾ يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ

- ALL	(IT / SHE)	(THAT)	(IS) ALWAYS ALL-ABLE	(OF)	- ALL	UPON	ALLĀH	AND
- EVERY	(MILL) FIND(S)	DAY	-POWERFUL -OMNIPOTENT	THING(S)	- EVERY			

ALLAH HAS FULL POWER OVER EVERYTHING.★

ON THE DAY OF JUDGMENT, WHEN EVERY

نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا ۖ وَمَا عَمِلَتْ

(IT / SHE)	WHAT	AND	ONE	ANY	FROM	(IT / SHE)	WHAT	(OF)
DID	EVER		PRESENTED	GOOD		DID	EVER	SOUL

SOUL WILL BE CONFRONTED WITH WHATEVER GOOD IT HAS DONE -

AS FOR ITS

مِنْ سُوءٍ ۖ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا

ONE	-DISTANCE	BETWEEN	AND	(IS) BETWEEN	INDEED	-IF ONLY	(IT / SHE)	ANY	FROM
FAR	-LONG SPAN	HIM		IT (HER)		-ALAS WISH(ES)	(WILL)	EVIL	

EVIL DEEDS IT WILL WISH THEY WERE A LONG WAY OFF.

وَيَحْذَرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٢﴾

	WITH	(IS) MOST -KIND	ALLĀH	AND	HIS / HIM	ALLĀH	(HE) - WARNS - CAUTIONS	AND
- SERVANTS - WORSHIPPERS		-AFFECTION- ATE			SELF		YOU (ALL)	

ALLAH CAUTIONS YOU TO BEWARE OF HIM.

ALLAH IS FULL OF KINDNESS TO HIS DEVOTEES.★

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) (WILL)	THEN (YOU ALL)	ALLĀH	YOU (ALL)	YOU (ALL)	IF	(YOU)
	LOVE(S)	FOLLOW!		LOVE	WERE (ARE)		SAY!
	YOU (ALL)	ME					

TELL THE PEOPLE O MUHAMMAD: "IF YOU SINCERELY LOVE ALLAH

THEN FOLLOW ME; ALLAH WILL ALSO LOVE YOU

وَيَغْفِرَ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

(AND) ONE	(IS)	ALLĀH	A N D	YOUR	FOR	(CONSE- QUENTLY)	A N D
ALWAYS ALL MERCIFUL	ALL FORGIVING			SINS	YOU (ALL)	(HE WILL) FORGIVE	

AND FORGIVE YOU YOUR SINS.

ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL." ★

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	THEN	THEY	SO	THE	A N D	ALLĀH	(YOU ALL)	(YOU)
	INDEED	TURNED AWAY	IF	-RASŪL -MESSENGER			OBEY!	SAY!

ALSO TELL THEM, "OBEY ALLAH AND HIS RASOOL"

INSPITE OF THIS, IF THEY TURN BACK THEN WARN THEM, THAT, ALLAH

لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَ

A N D	-ĀDAM	(HE)	ALLĀH	INDEED	-DENY	THOSE WHO	(HE)	(DOES)
	-ADAM	CHOSE			-DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH		LOVES	NOT

DOES NOT LOVE THE DISOBEDIENT. ★

INDEED ALLAH EXALTED ADAM,

نُوحًا وَآلَ إِبْرٰهِيْمَ وَآلَ عِمْرٰنَ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٣﴾

	THE	UPON	(OF)	FAMILY	A N D	(OF)	FAMILY	A N D	- NŪH
-WORLDS				-FOLLOW- ERS		- IBRĀHĪM	-FOLLOW- ERS		
-UNIVERSES			'IMRĀN			- ABRAHAM			- NOAH
-ALL CREATURES									

NŪH (NOAH), THE FAMILY OF IBRĀHĪM (ABRAHAM)

AND THE FAMILY OF IMRĀN ABOVE ALL THE WORLDS. ★

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

(AND) ONE	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	SOME (OF OTHERS)	(ARE) FROM	(OF) IT (HER)	SOME -CHILDREN -OFF-SPRINGS
ALWAYS ALL KNOWER	ALL HEARER						

THEY WERE THE OFFSPRINGS OF ONE ANOTHER.

ALLAH HEARS ALL AND KNOWS ALL. ★

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ

FOR	I	- VOWED	IN- DEED	MY	(OF)	-WOMAN	(SHE)	WHEN
YOU		- DEVOTED - DEDICATED	I	-RABB SUSTAINER	-IMRĀN -IMRAN	-WIFE	SAID	

ALLAH HEARD WHEN THE WIFE OF IMRĀN SAID,

"O MY RABB! I DEDICATE TO YOUR SERVICE

مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي، إِنَّكَ أَنْتَ

YOU	INDEED	FROM	SO	(AS) ONE	MY	(IS)	WHAT
(ALONE)	YOU	ME	(YOU) ACCEPT!	FREED (CONSECRATED)	-WOMB -ABDOMEN	IN	EVER

WHAT IS IN MY WOMB. PLEASE ACCEPT IT FROM ME.

YOU ALONE

السَّمِيعِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾ فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ

MY	(O)	(SHE)	(SHE) -PLACED	SO	(AND)	THE	(ARE)	THE
-RABB -SUSTAINER		SAID	-DELIVERED HER	WHEN	ALWAYS ALL KNOWER	ALWAYS ALL HEARER		

HEAR ALL AND KNOW ALL."★

WHEN SHE GAVE BIRTH TO A GIRL INSTEAD OF A BOY, SHE SAID: "MY RABB!

إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ، وَ

AND	(SHE)	WITH	(HE) IS	ALLĀH	AND	A	I	IN- DEED
	-DELIVERED -GAVE BIRTH	WHAT	BEST KNOWER			FEMALE	- DELIVERED - GAVE BIRTH HER	I

I HAVE GIVEN BIRTH TO A GIRL,"

-ALLAH KNEW VERY WELL WHAT SHE HAD DELIVERED- AND

لَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي

INDEED	A N D	- MARYAM	I NAMED	IN- DEED	A N D	LIKE	THE	(IT)
I		- MARY	HER	I		THE FEMALE	MALE	IS NOT

THAT THE MALE IS NOT LIKE THE FEMALE.

I HAVE NAMED HER MARYAM (MARY) AND I

أَعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٠﴾

-STONED	THE		THE	FROM	HER	A N D	WITH	I SEEK REFUGE
-ACCURSED -REJECTED		-SHAIṬĀN -SATAN			-OFFSPRINGS -CHILDREN		YOU	(FOR) HER

I SEEK YOUR PROTECTION FOR HER AND HER CHILDREN FROM

THE MISCHIEF OF SHAIṬĀN, THE 'ACCURSED.' ★

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا

A -GROWING	(HE) - (RAISED)	A N D	GOOD	WITH	HER	SO (HE)
-RAISING (NURTURING)	-MADE TO GROW HER			AN ACCEPTANCE	-RABB -SUSTAINER	ACCEPTED HER

HER RABB GRACIOUSLY ACCEPTED THAT GIRL.

HE MADE HER GROW UP AS A

حَسَنًا، وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا

-ZAKARĪYYĀ	UPON	(HE)	WHEN- EVER	-ZAKARĪYYĀ	(HE) PLACED UNDER GUARDIANSHIP/ PROTECTION	A N D	GOOD
-ZACHARIAH	HER	ENTERED		-ZACHARIAH	HER		

GOOD GIRL AND ENTRUSTED HER TO THE CARE OF ZAKARIYA.

WHENEVER ZAKARIYA ENTERED

الْمِحْرَابِ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَا مَرْيَمُ أَنَّى

(IS)	O	(HE)	-RIZQ -FOOD	- NEAR (-WITH)	(HE)	THE
FROM WHERE	-MARYAM -MARY	SAID	-PROVISION OF SUSTENANCE	(OF) HER	FOUND	-PRAYER ARCH (PLACE OF IMAM) -SANTUARY

THE SANCTUARY TO SEE HER, HE FOUND WITH HER FOOD.

HE ASKED, "O MARYAM! FROM WHERE

لَكَ هَذَا، قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ

(HE) PROVIDES	ALLĀH	INDEED	(OF)	- NEAR	(IS)	IT	(SHE)	THIS	FOR
- RIZQ SUSTENANCE			ALLĀH	(- WITH)	FROM		SAID		YOU

DID YOU GET IT?" SHE REPLIED, "IT CAME FROM ALLAH.

IN FACT, ALLAH GIVES

مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٤﴾ هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا

-ZAKARĪYYĀ	(HE) -CALLED	(SO) THERE	- MEASURE OUT	WITH	(HE)	WHOM
-ZACHARIAH	-INVOKED	(THAT MOMENT)	- ACCOUNT - RECKONING	(WITHOUT)	WILLS	

TO WHOM HE WANTS WITHOUT MEASURE."★

THEREUPON ZAKARIYA PRAYED

رَبِّهِ، قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً

- OFFSPRINGS	NEAR	FROM	FOR	(YOU)	MY	(O)	(HE)	HIS
- CHILDREN	(OF) YOU		ME	GRANT!	- RABB SUSTAINER	SAID	- RABB -SUSTAINER	

TO HIS RABB SAYING: " O MY RABB!

GRANT ME A RIGHTEOUS CHILD AS YOUR SPECIAL FAVOR;

طَيِّبَةً، إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٥﴾ فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ

THE	(IT / SHE)	SO	(OF)	(ARE) ALWAYS	INDEED	-PURE
ANGELS	CALLED		ALL / THE	ALL HEARER	YOU	-GOOD
	HIM		- PRAYERS - INVOCATIONS			

SURELY YOU HEAR ALL PRAYERS."★

وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمَحْرَابِ، أَنْ اللَّهُ يُبَشِّرُكَ

(HE) GIVES GOOD	ALLĀH	INDEED	- PRAYER ARCH	THE	IN	(HE)	(IS / WAS)	HE	WHILE
NEWS (TO) YOU			(PLACE OF IMAM) - SANCTUARY			- PRAYS - PRAYING	ONE STANDING		

AS HE STOOD PRAYING IN THE MAHRĀB (A PRAYER PLACE IN THE SANCTUARY),

THE ANGELS CALLED OUT TO HIM SAYING: "ALLAH GIVES YOU GOOD NEWS

يِيْحِي مَصْدَقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَّ

A N D	A	A N D	ALLĀH	FROM	WITH	ONE	-WITH -ABOUT
	LEADER			A WORD	CONFIRMING	- YAḤYĀ - JOHN	

OF A SON TO BE NAMED YAHYA (JOHN),

HE WILL CONFIRM THE WORD OF ALLAH, HE WILL BE A GREAT LEADER,

حَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣١﴾ قَالَ رَبِّ آتِنِي

FROM	MY (O)	(HE)	ARE	THOSE WHO	FROM	A	A N D	ONE
WHERE	- RABB - SUSTAINER	SAID	-RIGHTEOUS -VIRTUOUS			PROPHET		CHASTE

CHASTE AND A PROPHET FROM AMONG THE RIGHTEOUS.★

HE SAID: "O MY RABB! HOW CAN

يَكُونُ لِي غُلْمٌ وَقَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ وَأَمْرَاتِي عَاقِرٌ

(IS)	MY	A N D	THE	(IT)	IN	W H I L E	A	FOR	(IT / HE)
ONE BARREN	WIFE		OLD AGE	ME	REACHED		FACT	SON	ME

I HAVE A SON NOW THAT I HAVE REACHED AN OLD AGE

AND MY WIFE IS BARREN?"

قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٣٢﴾ قَالَ رَبِّ

MY (O)	(HE)	(HE)	WHAT	(HE)	ALLĀH	- LIKE WISE	(HE)
- RABB - SUSTAINER	SAID	WILLS	EVER	DOES		- THUS	SAID

"SUCH IS THE WILL OF ALLAH" HE REPLIED,"

"ALLAH DOES WHAT HE WANTS."★ "ZAKRIYA SAID: "MY RABB!

اجْعَلْ لِّي آيَةً ﴿٣٣﴾ قَالَ آيَتُكَ إِلَّا تَكَلَّمَ النَّاسُ

THE	YOU (SHALL)	(IS)	YOUR	(HE)	A	FOR	(YOU)
PEOPLE	SPEAK (TO)	NOT	SIGN	SAID	SIGN	ME	MAKE!

GRANT ME A SIGN." IT WAS SAID:

"YOUR SIGN IS THAT YOU WILL NOT BE ABLE TO SPEAK TO PEOPLE

ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمَزًا وَاذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَ

AND	- MUCH	YOUR	(YOU)	AND	(BY)	EX-CEPT	(OF)	THREE
	- PLENTY	- RABB - SUSTAINER	- RECALL! - REMEMBER!		-SIGN -GESTURE		DAYS	

FOR THREE DAYS EXCEPT THROUGH GESTURES.

DURING THIS TIME YOU SHOULD REMEMBER YOUR RABB VERY MUCH AND

سَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٣١﴾ وَاذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ

	THE	(IT / SHE)	WHEN	AND		THE	A N D	THE	IN	(YOU)
ANGELS		SAID				- EARLY MORNINGS - DAWNS			EVENING	GLORIFY!

GLORIFY HIM IN THE EVENING AND IN THE MORNING."★

THERE CAME THE TIME WHEN ANGELS SAID:

يَمْرِيْمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ

(HE) - PREFERRED - CHOSE	A N D	(HE) COMPLETELY PURIFIED	A N D	(HE) CHOSE	ALLĀH	INDEED	O
YOU		YOU		YOU			- MARYAM - MARY

"O MARYAM! SURELY ALLAH HAS EXALTED YOU,

PURIFIED YOU, AND PREFERRED YOU FOR HIS SERVICE

عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾ يَمْرِيْمُ أَقْنِي لِرَبِّكِ

YOUR	FOR	(YOU) OBEY!	O	(OF)	THE	WOMEN	UPON
-RABB -SUSTAINER		- CONSTANTLY - PATIENTLY - DEVOUTLY				- MARYAM - MARY	- WORLDS - UNIVERSES

OVER ALL THE WOMEN OF THE WORLDS.★

O MARYAM! BE OBEDIENT TO YOUR RABB,

وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٣٣﴾ ذٰلِكَ

THAT		THOSE WHO	WITH	(YOU)	A N D	(YOU)	A N D
		- BOW - DO RUKŪ'		- DO RUKŪ! - BOW!		- DO SAJDĀH! - PROSTRATE!	

PROSTRATE AND BOW DOWN IN WORSHIP WITH OTHER WORSHIPPERS."★

O MUHAMMAD, THIS IS

مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ

YOU	NOT	AND	TO	WE	(OF)	THE	(SPECIAL)	(IS)
WERE			YOU	- DO WHAT - REVEAL - INDICATE	-UNSEEN -IMPERCEPTIBLE		NEWS	FROM

THE NEWS FROM THE UNSEEN WHICH WE ARE REVEALING TO YOU.

YOU WERE NOT

لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ

(OF)	(HE) (WILL) -TAKE CARE	WHICH	THEIR	THEY	W H E N	WITH
-MARYAM -MARY	-BE GUARDIAN	(OF) THEM	PENS	- THROW - CAST		(OF) THEM

PRESENT WITH THEM WHEN *PRIESTS OF THE TEMPLE* CAST THEIR PENS

TO DECIDE WHICH OF THEM SHOULD BE THE GUARDIAN OF MARYAM;

وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾ إِذْ قَالَتْ

(IT / SHE)	WHEN	THEY	WHEN	- NEAR (- WITH)	YOU	NOT	AND
SAID		DISPUTE (WITH EACH OTHER)		(OF) THEM	WERE		

NOR WERE YOU WITH THEM WHEN THEY ARGUED ABOUT IT. ★

WHEN

الْمَلَكَةِ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ يَبْشُرُكَ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ۗ

FROM	OF / WITH	(HE) GIVES GOOD NEWS (TO)	ALLĀH	INDEED	O	THE
HIM	A WORD	YOU			- MARYAM - MARY	ANGELS

THE ANGELS SAID " O MARYAM! ALLAH GIVES YOU THE GOOD NEWS

WITH A WORD FROM HIM THAT YOU WILL BE GIVEN A SON:

اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي

IN	(AS) - HONOURABLE	(OF)	SON	- 'ISĀ	(IS)	'THE'
	- ILLUSTRIOUS	- MARY - MARYAM		- JESUS	-MESSIAH -ONE WHO TOUCHES	HIS NAME

HIS NAME WILL BE MESSIAH, ISA (*JESUS CHRIST*), THE SON OF MARYAM.

HE WILL BE NOBLE IN

الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٣٥﴾ وَيُكَلِّمُ

(HE)	AND	THOSE WHO	FROM	AND	THE	AND	THE
(WILL) SPEAK(S)		-ARE BROUGHT NEAR (ALLĀH)			-ĀKHIRAH -HEREAFTER		WORLD

THIS WORLD AND THE HEREAFTER; AND HE WILL BE FROM

THOSE WHO ARE VERY CLOSE TO ALLAH. ★ HE WILL SPEAK TO

النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٦﴾

ARE	THOSE WHO	FROM	AND	(IN)	AND	THE	IN	(TO)	THE
-RIGHTEOUS -VIRTUOUS				-MATURITY -MANHOOD		CRADLE			-MANKIND -PEOPLE

THE PEOPLE IN THE CRADLE AND IN HIS OLD AGE

AND HE WILL BE AMONG THE RIGHTEOUS." ★

قَالَتْ رَبِّ أُنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي

(HE)	DID	WHILE	A	FOR	(IT / SHE)	FROM	MY	(O)	(SHE)
TOUCHES					(WILL) BE	WHERE	- RABB -SUSTAINER		SAID
ME	NOT		SON	ME					

HEARING THIS, MARYAM SAID, "O MY RABB!

HOW CAN I HAVE A SON WHEN NO MAN HAS EVER TOUCHED ME?"

بَشَرًا قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ

(HE)	WHEN	(HE)	WHAT	(HE)	ALLĀH - LIKewise	(HE)	ANY
DECREED		WILLS	EVER	CREATES	- THUS	SAID	MAN

HE REPLIED, "EVEN SO,

ALLAH CREATES HOWEVER HE WANTS; WHENEVER HE DECIDES

أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٧﴾ وَيُعَلِّمُهُ

(HE)	AND	SO	(YOU)	FOR	(HE)	THEN	A
TEACH(ES) HIM		-BECOMES -IS / BE	BE!	IT	SAYS	INDEED (NOT BUT)	MATTER

TO DO ANYTHING, HE ONLY SAYS TO IT, 'BE, ' AND IT IS! ★

ALLAH WILL TEACH

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۚ وَرَسُولًا

A -RASŪL -MESSENGER	AND	THE - INJĪL - GOSPEL	AND	THE - TAWRĀH - TORAH	AND	THE -HIKMAH -WISDOM	AND	THE BOOK
---------------------------	-----	----------------------------	-----	----------------------------	-----	---------------------------	-----	-------------

YOUR SON THE BOOK, THE WISDOM, THE TAURĀT (TORAH),

AND THE INJEEL (GOSPEL) ★ AND SEND HIM FORTH AS A RASOOL

إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۚ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ

WITH A SIGN	I CAME BROUGHT	IN FACT	INDEED I	(OF) -ISRĀ'ĪL -ISRAEL (JACOB / YA'QUB)	CHILDREN	TO
----------------	----------------------	------------	-------------	---	----------	----

TO THE CHILDREN OF ISRAEL WITH THIS MESSAGE:

'I HAVE BROUGHT YOU SIGNS OF MY APPOINTMENT

مِّن رَّبِّكُمْ ۚ أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِّنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ

LIKE - FIGURE - FORM	THE CLAY	FROM	FOR YOU (ALL)	I CREATE	INDEED I	YOUR - RABB -SUSTAINER	FROM
----------------------------	-------------	------	---------------------	-------------	-------------	------------------------------	------

FROM YOUR RABB.

I WILL MAKE FOR YOU THE LIKENESS OF A BIRD FROM CLAY;

الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَ

AND	(OF) ALLĀH	WITH PERMISSION	A BIRD	SO (IT) BECOMES	IN IT	I THEN -BLOW -BREATHE	(OF) THE BIRD
-----	---------------	--------------------	-----------	-----------------------	----------	--------------------------------	---------------------

I WILL BREATHE INTO IT AND,

WITH ALLAH'S LEAVE, IT WILL BECOME A LIVING BIRD.

أُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ

(OF) ALLĀH	WITH PERMISSION	THE DEAD	I BRING TO LIFE	AND	THE LEPER	AND	THE (BORN) BLIND	I HEAL
---------------	--------------------	-------------	--------------------------	-----	--------------	-----	------------------------	-----------

I WILL HEAL THE BLIND AND THE LEPERS,

AND RAISE THE DEAD TO LIFE, BY ALLAH'S LEAVE.

وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي

IN	YOU (ALL)	W H A T	A N D	YOU (ALL)	WITH	I I N F O R M	A N D
	STORE UP			EAT	WHAT	YOU (ALL)	

FURTHERMORE, I WILL TELL YOU WHAT YOU HAVE EATEN

AND WHAT YOU HAVE STORED IN

بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُمْ إِن كُنْتُمْ

YOU (ALL)	IF	FOR	(IS) SURELY	THAT	IN	INDEED	YOUR
WERE		YOU (ALL)	A (BIG) SIGN				HOMES

YOUR HOUSES. SURELY THESE ARE THE SIGNS TO CONVINC YOU,

IF YOU ARE

مُؤْمِنِينَ ۚ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنْ

FROM	MY TWO HANDS	(IS) BETWEEN	- TO - FOR	ONE	AND	(ARE) ONES WHO
	BEFORE ME	WHAT	CONFIRMING			-BELIEVE -ARE BELIEVERS

BELIEVERS.★

I AM APPOINTED TO CONFIRM THAT WHICH IS BEFORE ME FROM

التَّوْرَةِ وَإِلَّا جَلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ

UPON	(IT) WAS -FORBIDDEN	(OF)	SOME	FOR	SO (THAT) I	A N D	THE
YOU (ALL)	-UNLAWFUL -PROHIBITED	WHICH		YOU (ALL)	MAKE LAWFUL		-TAWRĀH -TORAH

THE TAURĀT (TORAH)

AND TO MAKE LAWFUL TO YOU SOME OF THE THINGS FORBIDDEN TO YOU.

وَجئتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَ

AND	ALLĀH	(YOU ALL)	YOUR	FROM	WITH	I CAME	A N D
		-ADOPT TAQWĀ! -BE CONSCIOUS OF!	- RABB - SUSTAINER		A SIGN	YOU BROUGHT	

NOW I HAVE BROUGHT YOU THE SIGNS FROM YOUR RABB,

THEREFORE FEAR ALLAH AND

أَطِيعُونِ ۝ إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ ۝

(YOU ALL) - WORSHIP! - OBEY!	YOUR	A N D	(ALONE) (IS) MY	ALLĀH	INDEED	(YOU ALL) OBEY!
HIM	- RABB - SUSTAINER		-RABB -SUSTAINER			ME

OBEY ME.★ IN FACT, ALLAH IS MY RABB AS WELL AS YOUR RABB,

THEREFORE, WORSHIP HIM;

هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝ فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمْ

FROM	- ĪSĀ	(HE) -FELT	SO	ONE	(IS)	THIS
THEM	- JESUS	-SENSED -PERCEIVED	WHEN	STRAIGHT	A PATH	

THIS IS THE RIGHT WAY." ★

WHEN ISA (JESUS) FOUND OUT THAT THEY (MOST OF THE CHILDREN OF ISRAEL)

الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ۝ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ

	THE	(HE)	ALLĀH	TO- WARDS	MY	(ARE)	WHO	(HE)	THE
(PURE) DISCIPLES		SAID			HELPERS			SAID	-DISBELIEF -DENIAL

HAD NO FAITH, HE ASKED:

"WHO WILL HELP ME IN THE CAUSE OF ALLAH?" THE DISCIPLES REPLIED:

نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ۝ آمَنَّا بِاللَّهِ ۝ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ۝

(ARE) ONES WHO	- WITH - THAT	(YOU)	A N D	IN/WITH	WE	(OF)	(ARE)	WE
- SUBMIT - SURRENDER	INDEED WE	BEAR WITNESS!		ALLĀH	BELIEVED	ALLĀH	HELPERS	

"WE WILL HELP YOU IN THE CAUSE OF ALLAH. WE BELIEVE IN ALLAH.

BE OUR WITNESS THAT WE ARE MUSLIMS." ★

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا

(You)	SO	THE	WE	A N D	YOU	WITH	WE	(O)
WRITE!		-RASŪL -MESSENGER	FOLLOWED		- REVEALED - SENT DOWN	WHAT	BELIEVED	OUR
US							- RABB -SUSTAINER	

THEN THEY INVOKED ALLAH AND SAID: "OUR RABB! WE BELIEVE IN WHAT YOU

HAVE REVEALED AND WE FOLLOW YOUR RASOOL. PLEASE COUNT US

مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٧﴾ وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ

(IS)	ALLĀH	A N D	ALLĀH	(HE) -PLANNED -PLOTTED (RESPONDED)	A N D	THEY - PLOTTED - SCHEMED	A N D	THOSE WHO BEAR WITNESS	WITH
BEST									

WITH THOSE WHO BEAR WITNESS."★ THE UNBELIEVERS AMONG THE

CHILDREN OF ISREAL PLOTTED AGAINST ISA AND ALLAH ALSO DEVISED

الْمُكْرِينَ ﴿٥٨﴾ إِذْ قَالَ اللَّهُ يُعَيْتِي إِلَىٰ مُتَوَفِّيكَ

(AM) ONE WHO - FULLY TAKES - RECALLS YOU	INDEED	I	ISĀ -JESUS	O	ALLĀH	(HE) SAID	WHEN	(OF) THOSE WHO - PLAN - PLOT (IN RESPONSE)
---	--------	---	---------------	---	-------	--------------	------	--

A PLAN TO RAISE HIM UP, AND ALLAH IS THE BEST IN PLANNING.★

ALLAH SAID: "O ISA (JESUS)! I AM GOING TO RECALL YOU (FROM

وَرَأْفَعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا

THEY - DISBELIEVED - DENIED - HID THE TRUTH	THOSE WHO	FROM	YOU	ONE WHO FULLY PURIFIES	A N D	TO ME	ONE WHO RAISES YOU	A N D
--	--------------	------	-----	------------------------------	-------------	----------	--------------------------	-------------

YOUR MISSION) AND RAISE YOU UP TO MYSELF.

I WILL CLEAN YOU OF THOSE WHO REJECTED YOU

وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا

THEY - DISBELIEVED - DENIED - HID THE TRUTH	THOSE WHO	ABOVE	YOU	THEY FOLLOWED	THOSE WHO	ONE WHO MAKES	A N D
--	--------------	-------	-----	------------------	--------------	------------------	-------------

AND EXALT YOUR FOLLOWERS ABOVE THE UNBELIEVERS

إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۖ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ

I (WILL) JUDGE / DECIDE	SO	YOUR COMPLETE RETURN	(IS ONLY) TO ME	THEN	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	THE DAY	- TO - TILL
-------------------------------	----	----------------------------	--------------------------	------	--	------------	----------------

UNTIL THE DAY OF RESURRECTION;

THEN TO ME SHALL BE YOUR RETURN AND I SHALL JUDGE

بَيْنَكُمْ فِي مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾ فَأَمَّا

SO	YOU (ALL)	IN	YOU (ALL)	IN	BETWEEN
AS FOR	DIFFER (WITH EACH OTHER)	IT	WERE	WHAT EVER	YOU (ALL)

THOSE MATTERS IN WHICH YOU HAVE BEEN DISPUTING.

الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي

IN	ONE	A -TORMENT	SO	THEY -DISBELIEVED	THOSE
	SEVERE	-PUNISHMENT	I (SHALL) PUNISH THEM	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO

THOSE WHO ARE UNBELIEVERS WILL BE PUNISHED WITH

SEVERE PUNISHMENT IN

الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ زَوَامًا لَهُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٥٦﴾ وَأَمَّا

AS	AND	ONES WHO	-FROM	(IS) FOR NOT	A AND	THE	A AND	THE
FOR		HELP	-ANY	THEM		-ĀKHRIAH -HEREAFTER		WORLD

THIS WORLD AND THE HEREAFTER. THEY SHALL HAVE NO HELPERS. ★

AS FOR

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ

THEIR	SO	THE	THEY	A AND	THEY	THOSE
-WAGES -REWARDS	(HE) (WILL) FULLY PAY(S) THEM	(DEEDS) -GOOD -RIGHTEOUS	-DID -PERFORMED		BELIEVED	WHO

THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS.

ALLAH WILL PAY THEM THEIR REWARD.

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾ ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ

UPON	(IS)	WE	THAT	THOSE WHO	(HE)	(DOES)	ALLĀH	A AND
YOU	IT	RECITE		-DO WRONG -ARE UNJUST	LOVES	NOT		

ALLAH DOES NOT LOVE THE TRANSGRESSORS. ★

THIS REVELATION WHICH WE RECITE TO YOU

مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾ إِنَّ مَثَلَ عِيسَى

(OF) -ISĀ	EXAMPLE	INDEED	THE	THE	AND	THE (REVEALED)	FROM
-JESUS			WISE	-ADMONITION -REMINDER		-VERSES -SIGNS	

IS FULL OF SIGNS AND WISE REMINDERS.

INFACIT, THE EXAMPLE OF THE BIRTH OF ISA (JESUS)

عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خُلِقَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ

(HE)	THEN	DUST	FROM	(HE) CREATED	(OF) -ĀDAM	(IS) LIKE	(OF)	-NEAR
SAID				HIM	-ADAM	EXAMPLE	ALLĀH	-(WITH)

IN THE SIGHT OF ALLAH IS LIKE THE EXAMPLE OF ADAM

WHO HAD NO FATHER AND MOTHER, WHOM HE CREATED OUT OF DUST.

لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِّنْ

FROM	(YOU)	SO	YOUR	FROM	THE -HAQQ	(HE)	SO	(YOU)	FOR
	BE!	DO NOT!	-RABB -SUSTAINER		-TRUTH -REALITY	-BECOMES -IS		BE	HIM

THEN SAID TO HIM: "BE" AND HE WAS. ★

THIS IS THE TRUTH FROM YOUR RABB, THEREFORE, DO NOT BE OF

الْمُتَرَيِّنَ ﴿٦٠﴾ فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا

(OF)	AFTER	FROM	IN	(HE) ARGUED	SO	THOSE WHO
WHAT			IT	(WITH) YOU	WHO EVER	DOUBT

THOSE WHO DOUBT IT.★ IF ANYONE DISPUTES WITH YOU

CONCERNING THIS MATTER (THE BIRTH OF JESUS) AFTER

جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَ

AND	OUR		WE	(YOU ALL)	THEN	THE	FROM	(IT) CAME
	-SONS -CHILDREN	CALL	COME	(YOU) SAY!	KNOWLEDGE		YOU	(TO)

FULL KNOWLEDGE HAS COME TO YOU.

SAY: "COME! LET US GATHER OUR SONS AND

أَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ تَف

YOUR	AND	OUR	AND	YOUR	AND	OUR	AND	YOUR
SELVES		SELVES		WOMEN		WOMEN		-SONS -CHILDREN

YOUR SONS, OUR WOMEN AND YOUR WOMEN.

OURSELVES AND YOURSELVES:

ثُمَّ نَبْتَهِلُ فَنَجْعَلُ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكٰذِبِينَ ﴿٣٠﴾

THOSE WHO	UPON	(OF)	CURSE	WE ^{SO}	WE ^{WE}	(CHALLENGE)	THEN
-LIE -ARE LIARS		ALLĀH		-PULL -MAKE (INVOLVE)		HUMBLY PRAY	

THEN LET US EARNESTLY PRAY

AND INVOKE THE CURSE OF ALLAH ON THE LIARS. *★

إِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ، وَمَا مِنْ إِلٰهٍ إِلَّا

EXCEPT	ANY -ILĀH	(IS)	NOT	AND	THE -HAQQ	(IS) -STORY	THE -ACCOUNT	SURELY	THIS	INDEED
	-GOD -DEITY	FROM			-TRUE -REAL	-NARRATIVE	(ONLY) IT			

VERILY, THIS IS THE ABSOLUTE TRUE EXPLANATION

THE FACT OF THE MATTER IS, THAT THERE IS NO GOD BUT

اللَّهُ، وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣١﴾ فَإِنَّ

SO	(AND)	THE	(ALONE IS)	THE	SURELY	ALLĀH	INDEED	AND	ALLĀH
IF	ALWAYS ALL WISE		ALWAYS ALL MIGHTY	HE					

ALLAH: AND FOR SURE ALLAH IS THE MIGHTY, THE WISE. *★

BUT IF

تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٣٢﴾ قُلْ يَا أَهْلَ

○	(YOU)	WITH THOSE WHO	(IS)	ALLĀH	THEN	THEY
PEOPLE	SAY!	-DO MISCHIEF -SPREAD CORRUPTION	ALL KNOWER		INDEED	TURNT AWAY

THEY TURN AWAY FROM ACCEPTING THIS CHALLENGE IT WILL BE CLEAR PROOF OF THEIR

MISCHIEF AND ALLAH HAS FULL KNOWLEDGE OF MISCHIEF MAKERS. *★ SAY: "O PEOPLE

الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ

BETWEEN YOU (ALL)	AND	BETWEEN US	EQUAL	A WORD	TO	(YOU ALL) COME!	(OF) THE BOOK
-------------------------	-----	---------------	-------	-----------	----	--------------------	---------------------

OF THE BOOK!

LET US GET TOGETHER ON WHAT IS COMMON BETWEEN US AND YOU:

أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ

(HE) TAKES	NOR AND	ANY THING	WITH HIM	-DO SHIRK -ASSOCIATE (PARTNERS)	WE NOR AND	ALLAH EXCEPT	WE THAT WORSHIP NOT
---------------	------------	--------------	-------------	---------------------------------------	------------------	-----------------	------------------------------

THAT WE SHALL WORSHIP NONE BUT ALLAH; THAT WE SHALL NOT

ASSOCIATE ANY PARTNERS WITH HIM; THAT WE SHALL NOT TAKE

بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا

THEY TURNED AWAY	SO IF	(OF) ALLAH	-BESIDES -OTHER THAN	FROM	-ARBABB -SUSTAINERS	SOME (OF OTHER)	SOME (OF) US
------------------------	----------	---------------	----------------------------	------	------------------------	-----------------------	--------------------

FROM AMONG OURSELVES ANY LORDS BESIDES ALLAH".

IF THEY REJECT YOUR INVITATION

فَقُولُوا أَشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٢٠﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ

(OF) BOOK	THE PEOPLE	O	(ARE) -MUSLIMS -ONES WHO SUBMIT	WITH INDEED WE	(YOU ALL) BEAR WITNESS!	THEN (YOU ALL) SAY!
--------------	---------------	---	--	----------------------	-------------------------------	---------------------------

THEN TELL THEM: "BEAR WITNESS THAT WE ARE MUSLIMS

(WHO HAVE SURRENDERED TO ALLAH)". * O PEOPLE OF THE BOOK!

لِمَ تَحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنزِلَتِ التَّوْرَةُ

THE -TAWRĀH -TORAH	(IT / SHE) WAS -SENT DOWN -REVEALED	NOT	WHILE	-IBRĀHĪM -ABRAHAM	-IN -A- BOUT	YOU (ALL) -ARGUE -DISPUTE	WHY
--------------------------	--	-----	-------	----------------------	--------------------	---------------------------------	-----

WHY DO YOU ARGUE WITH US ABOUT IBRAHIM, AS TO WHETHER

HE WAS A JEW OR A CHRISTIAN? YOU KNOW THAT THE TAURAT (TORAH)

وَالْإِنجِيلَ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٥﴾

YOU (ALL)	DO?	AFTER	FROM	EXCEPT	THE	A N D
- UNDERSTAND - USE RATIONALE	THEN NOT	(OF) HIM			- INJIL - GOSPEL	

AND THE INJEEL (GOSPEL) WERE REVEALED LONG AFTER HIM?

HAVE YOU NO SENSE AT ALL? ★

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَآجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ

SO	(SOME)	WITH	(IS) FOR	-IN- CON- CERNING	YOU (ALL)	(ARE)	BEWARE!
WHY	KNOW- LEDGE	IT	YOU (ALL)	WHAT	-ARGUED -DISPUTED	THOSE	YOU (ALL)

SO FAR, YOU HAVE BEEN ARGUING ABOUT THINGS

OF WHICH YOU HAD SOME KNOWLEDGE! MUST

تَحَآجُونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَ

A N D	(HE)	ALLAH	A N D	ANY	WITH	FOR	(IT)	-IN- CON- CERNING	YOU (ALL)
	KNOWS			KNOW- LEDGE	IT	YOU (ALL)	IS NOT	WHAT	- ARGUE - DISPUTE

YOU NOW ARGUE ABOUT THAT OF WHICH YOU KNOW NOTHING AT ALL?

ALLAH KNOWS WHILE

أَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾ مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا

A	- IBRĀHĪM	(HE)	NOT	YOU (ALL)	(DO)	YOU
JEW	- ABRAHAM	WAS		KNOW	NOT	(ALL)

YOU DO NOT. ★

IBRĀHĪM WAS NEITHER A JEW

وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا

NOT	A N D	A - MUSLIM - ONE WHO SUBMITS	ONE WHO IS - UNSWERVING - UPRIGHT - WHOLLY DEVOTED	(HE)	BUT	A	N O R	A N D
				WAS		CHRISTIAN		

NOR A CHRISTIAN BUT HE WAS A MUSLIM,

TRUE IN FAITH.

كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٦٤ إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ

TO / WITH	(OF)	THE	NEAREST	INDEED	THOSE WHO	FROM	(HE)
-IBRĀHĪM -ABRAHAM	- PEOPLE - MANKIND				- DO SHIRK - ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)		WAS

HE WAS NOT ONE OF THE MUSHRIKIN (WHO SET UP PARTNERS WITH ALLAH). ★

SURELY THE PEOPLE NEAREST TO IBRAHIM ARE

لِلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا

THEY	THOSE	A N D	THE	THIS	A N D	THEY FOLLOWED	(ARE) SURELY
BELIEVED	WHO		PROPHET			HIM	THOSE WHO

THOSE WHO FOLLOW HIM, WHICH ARE THIS PROPHET (MUHAMMAD)

AND THOSE WHO HAVE BELIEVED WITH HIM;

وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ٦٥ وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ

FROM	A	(IT / SHE)	(OF)	THOSE WHO	(ALONE) (IS) - GUARDIAN - FRIEND CLOSE / PROTECT- ING	ALLĀH	A N D
	GROUP	- WISHED - LOVED	- BELIEVE - ARE BELIEVERS				

ALLAH IS THE PROTECTOR OF ONLY THOSE WHO ARE THE BELIEVERS. ★

SOME OF THE

أَهْلِ الْكِتَابِ لَوِ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا

EXCEPT	THEY	NOT	WHILE	THEY (CAN)	IF	(OF)	THE	PEOPLE
	LEAD ASTRAY			LEAD ASTRAY			BOOK	
				YOU (ALL)	ONLY			

PEOPLE OF THE BOOK WANT TO MISLEAD YOU;

BUT THEY MISLEAD NONE EXCEPT

أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٦٦ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ

WHY	(OF)	THE	O	THEY	NOT	A N D	THEM
	BOOK		PEOPLE	PERCEIVE			SELVES

THEMSELVES, THOUGH THEY DO NOT REALIZE IT. ★

O PEOPLE OF THE BOOK! WHY

تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ يَا أَهْلَ

O	YOU (ALL)	YOU	WHILE	(OF)	WITH (REVEALED)	YOU (ALL) - DISBELIEVE
PEOPLE	BEAR WITNESS	(ALL)	ALLAH	- VERSES - SIGNS	- HIDE THE TRUTH	

DO YOU DENY THE REVELATIONS OF ALLAH

WHEN YOU KNOW THAT THEY ARE TRUE?★ O PEOPLE

الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ

THE -HAQQ	YOU (ALL)	AND	WITH THE	THE -HAQQ	YOU (ALL) - COVER	WHY	(OF) THE
- TRUTH - REALITY	- CONCEAL - HIDE		-BĀṬIL -FALSEHOOD	-TRUTH -REALITY	- CONFUSE - CLOTHE		BOOK

OF THE BOOK! WHY DO YOU CONFOUND THE TRUTH WITH FALSEHOOD

AND KNOWINGLY CONCEAL THE TRUTH?★

وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٤ وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ

PEOPLE	FROM	A	(IT / SHE) AND	YOU (ALL)	YOU	WHILE
		GROUP	SAID	KNOW	(ALL)	

SOME OF THE PEOPLE OF THE BOOK SAY TO ONE ANOTHER:

الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ

(AT)	THEY	THOSE	UPON	(IT) WAS - SENT DOWN -REVEALED	WITH (YOU ALL)	(OF) THE
FACE (BEGINNING)	BELIEVED	WHO		WHICH	BELIEVE!	BOOK

"BELIEVE IN WHAT IS REVEALED TO THE BELIEVERS (MUSLIMS)

IN

النَّهَارِ وَكَفَرُوا بِهَا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٥ وَلَا تَتَّبِعُوا

(YOU ALL)	DO	AND	THEY	PERHAPS	(AT)	THEY -DISBELIEVED	(OF) THE
BELIEVE!	NOT!		(MAY) RETURN BACK	THEY	END (LAST)	-DENIED -HID TRUTH	DAY

THE MORNING AND DENY IT IN THE EVENING; SO THAT THEY (THE MUSLIMS)

MAY FOLLOW SUIT AND ABANDON THEIR FAITH.★ DO NOT FOLLOW ANYONE

إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ

(OF)	(IS)	ALL / THE	INDEED	(YOU)	YOUR DIVINE -DIN -RELIGION -WAY OF LIFE	(HE)	FOR EXCEPT
ALLĀH	(ONLY) GUIDANCE	GUIDANCE		SAY!	FOL-LOWED	WHOM	

EXCEPT THE ONE WHO FOLLOWS YOUR OWN RELIGION." O MUHAMMAD,

TELL THEM: "THE ONLY TRUE GUIDANCE IS THE GUIDANCE OF ALLAH."

أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ

THEY (WILL) DISPUTE / ARGUE (WITH)	OR	YOU (ALL)	(OF) -WHAT	LIKE	ANY	(HE)	THAT
YOU (ALL)		WERE GIVEN	-THAT WHICH		ONE	IS GIVEN	

THESE PEOPLE OF THE BOOK DO NOT BELIEVE THAT REVELATION COULD

BE SENT TO ANYONE BESIDES THEMSELVES, LIKE THAT WHICH HAS BEEN

عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ

WHOM	(HE) GIVES	(OF)	(IS) -IN -FADL	THE	IN-	(YOU) YOUR	(OF) - NEAR
IT		ALLĀH	-WITH -HAND -BOUNTY -GRACE	DEED	SAY!	-RABB -SUSTAINER	(- WITH)

SENT TO YOU; OR THAT THEY WILL EVER ARGUE WITH YOU IN THE

PRESENCE OF YOUR RABB. TELL THEM: "FOR SURE, GRACE IS IN THE

يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٤﴾ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ

WHOM	HIS	WITH	(HE) - SELECTS	ONE ALWAYS	(IS) -INFINITELY VAST -ALL EMBRACING	ALLĀH	AND	(HE)
	-RAHMAH -MERCY		- CHOOSES - SPECIFIES	ALL KNOWER				WILLS

HANDS OF ALLAH: HE BESTOWS IT ON WHOM HE PLEASES; ALLAH HAS

BOUNDLESS KNOWLEDGE."★ HE CHOOSES FOR HIS MERCY WHOM

يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾ وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

(OF)	THE PEOPLE	(ARE)	AND	THE	(OF) THE	(IS)	ALLĀH	AND	(HE)
BOOK		- SOME - FROM		ALWAYS MOST GREAT	-FADL -BOUNTY -GRACE	POSSES -SOR			WILLS

HE PLEASES, ALLAH IS THE OWNER OF MIGHTY GRACE. ★

AMONG THE PEOPLE OF THE BOOK

مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ، وَمِنْهُمْ مَنْ

- WHO	(ARE) -FROM	AND	TO	(HE) (WILL) -PAY(S)	A	WITH	YOU	IF	-WHO
-WHOM	- AMONG THEM		YOU	-RETURNS IT	-TREASURE -HEAP OF WEALTH	HIM			-WHOM

THERE ARE SOME WHO, IF YOU TRUST THEM WITH A HEAP OF GOLD, WILL READILY RETURN IT BACK; AND THERE ARE OTHERS,

إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ

YOU REMAINED	NOT EXCEPT	TO	(HE) (WILL) - PAY(S)	(D O E N S) O T	A	WITH	YOU	IF
- ALWAYS - CONSTANTLY		YOU	-RETURN(S) IT		-DINĀR -SMALLEST COIN	HIM		

WHO, IF YOU TRUST THEM WITH A SINGLE DINĀR (SILVER COIN), WILL NOT RETURN IT BACK UNLESS YOU CONSTANTLY KEEP ON

عَلَيْهِ قَائِبًا ذَلِكِ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي

- IN	-UPON -AGAINST	(IT)	THEY	(IS) BECAUSE	THAT	ONE	-UPON -OVER
- CON-CER- NING	US	IS NOT	SAID	INDEED THEY		STANDING	HIM

DEMANDING; BECAUSE THEY SAY, "WE ARE NOT GOING TO BE CALLED TO ACCOUNT FOR OUR BEHAVIOR WITH

الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ

THEY	WHILE	THE	ALLĀH	-UPON	THEY	AND	ANY	THE
		LIE			-AGAINST		SAY	WAY

THE ILLITERATES (NON JEWS OR CHRISTIANS)." THUS THEY DELIBERATELY ASCRIBE A LIE TO ALLAH - KNOWING WELL THAT HE NEVER PERMITTED

يَعْلَمُونَ ۗ بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	SO	(HE) -SAFEGUARDED -ADOPTED	AND	WITH	(HE)	WHO	NAY	THEY
	INDEED	TAQWA (ALLAH CONSCIOUS)		HIS	- PLEDGE - COVENANT	FUL- FILLED	EVER	

SUCH WRONGDOING. ★ IN FACT, THOSE WHO KEEP THEIR PROMISE AND GUARD THEMSELVES AGAINST EVIL ARE HIS BELOVED, FOR ALLAH

يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٦١﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ

(OF)	WITH	THEY	THOSE	INDEED	THOSE WHO ADOPT -TAQWĀ -ALLĀH CONSCIOUSNESS	(HE)
ALLĀH	- COVENANT - PROMISE	- BARTER - BUY / SELL	WHO			LOVES

LOVES ONLY THOSE WHO GUARD THEMSELVES AGAINST EVILS. ★

IN FACT, THOSE WHO SELL THE COVENANTS OF ALLAH

وَآيَاتِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي

IN	(ARE) FOR	ANY (GOOD)	NOT	THOSE	VERY	A	THEIR	A N D
	THEM	- SHARE - PORTION			SMALL	PRICE		OATHS

AND THEIR OWN OATHS FOR A PETTY PRICE

SHALL HAVE NO PORTION IN

الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ

(ON)	- TO	(HE)	NOR	AND	ALLĀH	HE (WILL) SPEAK (S)	NOR	AND	THE
DAY	THEM	(WILL) LOOK(S)				(TO) THEM			-ĀKHIRAH -HEREAFTER

THE HEREAFTER.

ALLAH WILL NEITHER SPEAK TO THEM NOR EVEN LOOK AT THEM

الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٢﴾ وَإِنَّ

INDEED	AND	ONE	A	(IS) ONLY	AND	(HE) PURIFIES (WILL PURIFY)	NOR	AND	(OF) THE
		PAINFUL	-TORMENT -PUNISHMENT	FOR	THEM	THEM			-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)

NOR CLEANSE THEM FROM THEIR SINS, ON THE DAY OF JUDGMENT.

THEY SHALL HAVE PAINFUL PUNISHMENT.★ THERE ARE

مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُونِ السِّنِّتَهُمْ بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ

IT	SO (THAT) YOU (ALL) - SUPPOSE - THINK	- IN - WITH	THEIR	THEY	(IS) SURELY	- FROM - AMONG
		THE	TONGUES	TWIST	A GROUP	THEM

SOME AMONG THEM WHO TWIST THEIR TONGUES PRETENDING A QUOTE

FROM THEIR HOLY BOOK; SO THAT YOU MAY THINK

مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ

(IS)	IT	THEY	AND	THE	(IS)	IT	NOT	WHILE	THE	FROM
FROM		SAY		BOOK	FROM				BOOK	

THAT WHAT THEY READ IS A PART OF THE BOOK, WHEREAS, IN FACT, IT IS NOT A PART OF THE BOOK. THEY ALSO ASSERT, "IT IS FROM

عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ

ALLĀH	UPON	THEY	AND	(OF)	- NEAR	(IS)	IT	NOT	WHILE	(OF)	- NEAR
	-AGAINST	SAY		ALLĀH	(- WITH)	FROM				ALLĀH	(- WITH)

ALLAH" WHEREAS, IN FACT, IT IS NOT FROM ALLAH.

THUS THEY DELIBERATELY ASCRIBE

الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾ مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ

	(HE) GIVES	THAT	A	FOR	(IT)	NOT	THEY	THEY	WHILE	THE
HIM			HUMAN BEING	WAS (IS)		KNOW				LIE

A LIE TO ALLAH. ★

IT IS NOT POSSIBLE FOR A MAN WHOM

اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ

	TO/FOR THE	(HE)	THEN	THE	AND	THE	AND	THE	ALLĀH
- PEOPLE - MANKIND		SAYS		PROPHETHOOD		SOUND JUDGEMENT		BOOK	

ALLAH HAS GIVEN THE BOOK, THE WISDOM AND THE PROPHETHOOD,

THAT HE WOULD SAY TO THE PEOPLE:

كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيْنَ

ONES (WORSHIPPERS)	(YOU ALL)	BUT	(OF)	- BESIDES	FROM	FOR	-SERVANTS	(YOU ALL)
(OF) - RABB - SUSTAINER	BE!		ALLĀH	- OTHER THAN		ME	-WORSHIPERS	BE!

"WORSHIP ME INSTEAD OF ALLAH." ON THE CONTRARY HE WOULD SAY:

"BE DEVOTED WORSHIPPERS OF YOUR RABB

بِمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٤٥﴾

YOU (ALL)	YOU (ALL)	BE-CAUSE	AND	THE	YOU (ALL)	YOU (ALL)	BE-CAUSE
STUDY	WERE	OF WHAT		BOOK	TEACH	WERE	OF WHAT

IN ACCORDANCE WITH THE HOLY BOOK

YOU HAVE BEEN TEACHING AND READING." ★

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا

(AS) - ARBĀB	THE	AND	THE	YOU (ALL) -MAKE	THAT	(HE) - ORDERS	(D O N E S T)	AND
-LORDS -SUSTAINERS	PROPHETS		ANGELS	-TAKE FIRMLY		- COMMANDS YOU (ALL)		

HE WOULD NEVER ASK YOU TO TAKE ANGELS AND PROPHETS

AS YOUR LORDS.

أَيَّامُكُمْ بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾ وَإِذْ

WHEN	AND	(ARE) - MUSLIMS	YOU	(OF)	AFTER	OF / WITH	(HE) -COMMAND	DOES ?
		- ONES WHO SUBMIT	(ALL)	WHEN		- KUFR - DENIAL - DISBELIEF	- ORDER YOU (ALL)	

WOULD HE ASK YOU TO BECOME KAFIR (UNBELIEVER)

AFTER YOU HAVE BECOME MUSLIM (BELIEVER)? ★

أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ

BOOK	FROM	I GAVE	SURELY	(OF)	THE	A - COVENANT	ALLĀH	(HE)
		YOU (ALL)	WHAT	PROPHETS		- BINDING OATH		TOOK

ALLAH TOOK A COVENANT WITH THE PROPHETS,

SAYING: "NOW THAT YOU HAVE BEEN GIVEN THE BOOK

وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ

(IS) WITH	FOR	ONE WHO	A -RASŪL	(HE) CAME (TO)	THEN	-HIKMAH	AND
YOU (ALL)	WHAT	CONFIRMS	-MESSENGER	YOU (ALL)		-WISDOM	

AND WISDOM; THERE WILL COME TO YOU A RASOOL

WHO WILL CONFIRM THAT WHICH IS WITH YOU,

لَتُؤْمِنَنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ

YOU (ALL)	AND	YOU (ALL)	-DO?	(HE)	SURELY YOU	AND	WITH	SURELY YOU
TOOK		-ACKNOWLEDGED -AGREED	-DID	SAID	MUST HELP HIM		HIM	MUST/DEFINITELY BELIEVE

YOU WILL HAVE TO BELIEVE IN HIM AND HELP HIM *IN HIS MISSION*."

THEN HE SAID " DO YOU AFFIRM THIS COVENANT AND AGREE

عَلَىٰ ذَلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَأَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا

	SO	(HE)	WE -CONFESSED	THEY	MY	THAT	UPON
(YOU ALL) BEAR WITNESS!		SAID	-ACKNOWLEDGED	SAID	- BINDING - BURDEN	(O YOU ALL)	

TO TAKE THIS HEAVY RESPONSIBILITY?" THE PROPHETS REPLIED,

"YES, WE DO AFFIRM." ALLAH SAID, "VERY WELL, BEAR WITNESS

وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٦٠﴾ فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ

AFTER	(HE)	SO	THOSE WHO	FROM	(AM) WITH	I	AND
	TURNED AWAY	WHO EVER	BEAR WITNESS		YOU (ALL)		

TO THIS AND I TOO BEAR WITNESS WITH YOU."★

NOW, IF ANYONE TURNS BACK AFTER

ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦١﴾ أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ

(OF)	(OF) DIVINE -DĪN	DO? THEN	(ARE) THOSE WHO	THEY	SO	(OF)
ALLĀH	-RELIGION -WAY OF LIFE	-OTHER THAN -BESIDES	-DISOBEY -CROSS THE LIMITS	(ALONE) THOSE		THAT

THIS, HE WILL BECOME THE TRANSGRESSOR. ★

ARE THEY LOOKING FOR A RELIGION OTHER THAN THE DEEN (RELIGION AND

يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

	THE	AND	- HEAVENS	THE	(IS)	WHO	(HE)	(ONLY) FOR	WHILE	THEY
EARTH			- SKIES - HEIGHTS		IN	EVER	SUBMITTED	HIM		SEEK

WAY OF LIFE) OF ALLAH

KNOWING WELL THAT EVERYTHING IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH,

طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٥٠﴾ قُلْ أَمَّا بِاللهِ

-IN -WITH	WE	(YOU)	THEY	(ONLY) TO	A N D	-UNWIL- -LINGLY -DISLIK- -INGLY	A N D	-WILLINGLY -VOLUNTARILY
ALLĀH	BELIEVED	SAY!	-ARE WILL BE RETURNED	HIM				

WILLINGLY OR UNWILLINGLY, HAS SUBMITTED TO HIM? AND TO HIM,

THEY SHALL ALL RETURN. O PROPHET, SAY: "WE BELIEVE IN ALLAH

وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

-ISMĀ'IL	A N D	- IBRĀHĪM	UPON	(IT) WAS -SENT DOWN	W H A T	A N D	UPON	(IT) WAS -SENT DOWN	WHAT EVER	A N D
-ISHMAEL		-ABRAHAM		-REVEALED			US	-REVEALED		

AND WHAT IS REVEALED TO US

AND WHAT WAS REVEALED TO IBRĀHĪM (ABRAHAM), ISMA'IL (ISHMAEL),

وَأِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ

(TO) -MUSĀ	(IT)	WHAT EVER	A N D	THE	A N D	- YA'QŪB	A N D	-ISHĀQ	A N D
-MOSES	WAS GIVEN			- OFFSPRINGS - DESCENDANTS		- JACOB		-ISAAC	

ISHĀQ (ISAAC), YA'QOUB (JACOB) AND THEIR DESCENDANTS;

AND IN THAT WHICH WAS GIVEN TO MUSA (MOSES),

وَعَيْسَىٰ وَالنَّبِيِّونَ مِنْ رَبِّهِمْ سَلَا نَفَرَقُ بَيْنَ

BETWEEN	WE	NOT	THEIR	FROM	THE	A N D	- 'ĪSĀ	A N D
	DISCRIMINATE		- RABB - SUSTAINER		PROPHETS		-JESUS	

ISA (JESUS) AND OTHER PROPHETS FROM THEIR RABB;

WE DO NOT DISCRIMINATE BETWEEN

أَحَدٍ مِنْهُمْ ن وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٥١﴾ وَمَنْ يَبْتَغِ

(HE)	WHO	AND	-MUSLIMS -ONES WHO	(ARE) FOR	WE	A N D	- FROM - AMONG	ANY
SEEKS	EVER		SUBMIT / SURRENDER	HIM			THEM	ONE

ANY ONE OF THEM, AND TO ALLAH DO WE SUBMIT IN ISLAM. ★

IF ANYONE IS LOOKING

غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ ۖ وَهُوَ فِي

IN	HE	A N D	FROM	(IT) IS	SO	(AS) DIVINE -DĪN -RELIGION -WAY OF LIFE	(OF)	THE	-BESIDES
			HIM	(WILL BE) ACCEPTED	WILL NEVER		- ISLĀM - SUBMISSION		- OTHER THAN

FOR A RELIGION OTHER THAN ISLAM,

THEN LET IT BE KNOWN THAT IT WILL NOT BE ACCEPTED FROM HIM; AND IN

الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ ۝ كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا

A	ALLĀH	(HE)	HOW	THOSE WHO	(IS)	THE
- PEOPLE - NATION		(WILL) GUIDE (S)		-LOSE -ARE LOSERS	FROM	-ĀKHIRAH -HEREAFTER

THE HEREAFTER HE WILL BE AMONG THE LOSERS. ★

HOW CAN IT BE THAT ALLAH WOULD GUIDE THOSE PEOPLE

كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَ

A N D	(IS)	THE	INDEED	THEY	A N D	(OF)	AFTER	THEY
-HAQQ -TRUE	-RASŪL -MESSENGER			WITNESSED		THEIR BELIEF		- DENIED -DISBELIEVED - HID TRUTH

WHO COMMIT KUFUR (REJECT FAITH) AFTER THEIR IMĀN (ACCEPTANCE OF

FAITH), ACKNOWLEDGE THAT THE RASOOL IS TRUE, AND

جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

THOSE WHO	THE	(HE)	(DOES) NOT	ALLĀH	A N D	THE	(IT) CAME
-DO WRONG -ARE UNJUST	- PEOPLE - NATION	GUIDES				PROOFS -CLEAR -EXPLICIT -SELF EVIDENT	(TO) THEM

CLEAR PROOFS HAVE COME TO THEM?

ALLAH DOES NOT GUIDE SUCH WRONGDOERS. ★

أُولَئِكَ جَزَاءُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ

(OF)	THE	A N D	(OF)	CURSE	(IS) UPON	INDEED	THEIR	THOSE
ANGELS			ALLĀH		THEM		RECOMPENSE	

THE REWARD OF SUCH PEOPLE IS THAT

UPON THEM IS THE CURSE OF ALLAH, THE ANGELS

وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۝ خَلِيدِينَ فِيهَا، لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ

FROM	(IT) IS	NOT	IN	ONES WHO	ALL	(OF) THE	AND
THEM	(WILL BE) LIGHTENED		IT (HER)	DWELL -ETERNALLY	(TOGETHER)	- PEOPLE - MANKIND	

AND ALL MANKIND.★ THEY SHALL REMAIN UNDER IT FOREVER;

NEITHER WILL THEIR PUNISHMENT BE LIGHTENED

العذاب ولا هم ينظرون ۝ إلا الذين تابوا من

FROM	THEY -DID	THOSE	EXCEPT	(THEY) ARE (WILL BE)	THEY	AND	THE
	TAWBAH -REPENTED	WHO		- GIVEN RESPITE - REPRIEVED			NOR

NOR WILL THEY BE GIVEN RESPITE.★

HOWEVER, THOSE WHO REPENT

بعد ذلك وأصلحوهات فإن الله غفورٌ رحيمٌ ۝ إن

INDEED	(AND) ALWAYS	(IS)	ALLĀH	SO	THEY	AND	(OF)	AFTER
	ALL MERCIFUL	ALL FORGIVING		INDEED	- MADE AMENDS - REFORMED		THAT	

AFTER THIS AND MEND THEIR WAYS,

VERILY ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL.★ HOWEVER,

الذين كفروا بعد إيمانهم ثم ازدادوا كفراً لن

WILL	(IN) -DENIAL	THEY	THEN	(OF) THEIR	AFTER	THEY -DISBELIEVED	THOSE
NEVER	- DISBELIEF	INCREASED		BELIEF		-DENIED -HID TRUTH	WHO

THOSE WHO DISBELIEVE AFTER THEIR BELIEF (ACCEPTANCE OF ISLAM)

THEN GO ON ADDING TO THEIR DISBELIEF,

تقبل توبتهم، وأولئك هم الضالون ۝ إن

INDEED	(ARE)	THOSE WHO	THEY	THOSE	AND	THEIR	(IT) IS
	ARE ASTRAY		(ALONE)			-TAWBAH -REPENTANCE	(WILL BE) ACCEPTED

THEIR REPENTANCE WILL NEVER BE ACCEPTED;

BECAUSE THEY INTENTIONALLY CHOSE TO GO ASTRAY.★ AS TO

الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ

FROM	(IT) IS	SO	(ARE)	THEY	WHILE	THEY	AND	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID TRUTH	THOSE WHO
	(WILL BE) ACCEPTED	WILL NEVER	- DENIERS -DISBELIEVERS			DIED			

THOSE WHO ARE UNBELIEVERS

AND DIE WHILE THEY WERE UNBELIEVERS,

أَحَدِهِمْ مِثْلُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَاهُ بِهَا

WITH	(HE) GAVE / OFFERED	EVEN	(IN)	(OF)	THE	FULL	(ANY) ONE
IT	AS FIDYAH / RANSOM	IF	GOLD	EARTH			(OF) THEM

IF THEY WERE TO FILL THE WHOLE EARTH WITH GOLD AND OFFER IT AS

A RANSOM FOR EACH ONE OF THEM, THAT WOULD NOT

أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ١١

-HELPERS -ONES WHO HELP	-ANY -FROM	(IS) FOR THEM	NOT AND	ONE PAINFUL	A -TORMENT -PUNISH- MENT	(IS) FOR THEM	THOSE
-------------------------------	---------------	---------------------	------------	----------------	-----------------------------------	---------------------	-------

BE ACCEPTED. THESE ARE THE ONES WHO SHALL HAVE THE PAINFUL

PUNISHMENT, AND SHALL HAVE NO HELPERS. ★

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	T	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	◌َ	كَتَبَ	
			KA+TA+BA	
KASRAH	I =	◌ِ	كِتَاب	
			KI+TĀB	
DAMMAH	U =	◌ُ	كُتِبَ	
			KU+TI+BA	

LONG VOWELS

Ā =	◌َ + ◌َ	ا	كَاتِب	
			KĀ+TIB	
Ī =	◌ِ + ◌ِ	ي	قِيلَ	
			QĪ+LA	
Ū =	◌ُ + ◌ُ	و	كُونُوا	
			KŪ+NU	

DIPHTHONGS

AW =	◌َ + ◌ِ	و	كَوْن	
			KAWN	
AI =	◌ِ + ◌ِ	ي	كَيْ	
AY			KAI KAY	

SHADD - GEMINATION

YY	يِي	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	نِن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (◌ْ) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

- Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)
- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadhar Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Ali, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudi Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

© Al-Huda International Welfare Foundation